

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་བྲིམས་

༢༠༠༩ ཅན་མ།



**The Local Government Act
of Bhutan, 2009**

མཚན་བཛེད།

ཚོས་སྐྱེའི་མཁའ་ལས་གཟུགས་སྐྱེའི་ཉི་མ་ཡིས། །
ཕན་བདེའི་འོད་སྟོང་ཤར་རིའི་ཕྱེར་བསྐྱོན་ནས། །
གདུལ་བྱའི་ཟེའུ་འབྱར་ཅིར་ཡང་ཕྱེན་པའི་གཉེན། །
འཕྱེའི་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་གུས་ལྷག་འཚེ། །

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡེ་ཤེས་མཁའ་གྲོང་ལས། །
མཁྱེན་བརྗེ་གཅིག་འདུས་པར་རྒྱལ་པོ་ཡི། །
མཚན་བཟང་དཔག་བསམ་འབྲས་བུའི་རོ་བརྩུང་གིས། །
འཛམ་གླིང་ཐ་གུར་བྱབ་མཚན་གཙུག་ན་རྒྱལ། །

འཕགས་མཚོག་འཛིག་རྟེན་དབང་རྒྱག་གློམ་གར་ལས། །
དག་དབང་རྣམ་རྒྱལ་མཚན་ཅན་སྐྱེལ་པའི་སྐྱུ། །
རང་ཅག་སྟོ་སྟོངས་སྐྱེ་འབྱེའི་ལྷ་སྐལ་དུ། །
ཞབས་སེར་འཁོད་པའི་བཀའ་ངེན་སྐྱེན་བཀྲིགས། །

ལ་བཞི་སྟོ་ཡི་རྒྱལ་ལབ་སྐྱོང་བའི་མགོན། །
ཐབས་མཁས་ཐུགས་རྗེས་དག་དཔུང་ཕྱོགས་ལས་རྒྱལ། །
འབངས་འཁོར་ཡོངས་གིས་སྐྱིད་པལ་བསྐྱར་བའི་གནས། །
རྒྱལ་བརྒྱུན་རིམ་བྱོན་དཔལ་གྱི་དབང་པོར་འདུད། །

དམངས་གཞུང་དུ་འཁྲིད་མཚན་བཟང་ལྷབས་འཕྲེང་གིས། །
དག་འཁྱིད་དཔལ་འཛོམས་སྟེལ་ཐབས་རྩ་བ་ནི། །
དབང་ཆ་ཕྱིར་སྟེལ་དག་ལ་བརྩོན་པའི་རྩུལ། །
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བཞིན་ཀུན་གྱིས་སྟོབས་ལོངས། །

TABLE OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1: Preliminary	1
Chapter 2: Local Governments	2
Chapter 3: Elections to Local Governments	5
Chapter 4: Powers and Functions of Local Governments	11
Chapter 5: Chairperson	22
Chapter 6: Roles and Responsibilities of Members	27
Chapter 7: Sessions and Proceedings of the Local Government	28
Chapter 8: Conduct of Business	31
Chapter 9: Record of Proceedings and Resolutions	36
Chapter 10: Transparency and Accountability	36
Chapter 11: Privileges, Immunities and Remuneration	38
Chapter 12: Code of Conduct	42
Chapter 13: Committees	45
Chapter 14: Monitoring and Coordination	47
Chapter 15: Financial Autonomy	49
Chapter 16: Local Government Offices	52
Chapter 17: Local Government Administration	54
Chapter 18: Offences	61
Chapter 19: Miscellaneous	65

Preamble

Whereas, the Constitution of the Kingdom of Bhutan provides for direct participation of the people in the development and management of their own social, economic and environmental wellbeing through decentralization and devolution of power and authority;

Whereas, the Local Governments are elected bodies to represent the interests of local communities and fulfill their aspirations and needs;

Parliament of Bhutan do hereby enact the Local Government Act of Bhutan 2009 on the 22nd Day of the 7th Month of Female Earth Ox Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 11th Day of September, 2009 at its 1st Extraordinary Sitting of the First Parliament as follows:

Chapter 1 Preliminary

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall:
 - a) Be called THE LOCAL GOVERNMENT ACT OF BHUTAN, 2009;
 - b) Come into force on the 30th Day of the 1st Month of Iron Male Tiger Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 15th Day of March 2010; and
 - c) Extend to the whole of Bhutan.

ངོ་སྤྲོད།

དེ་ཡང་ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་གིས་ དབང་ཚད་དང་དབང་འཛིན་གྱི་སྲིད་སྲོལ་ཐོག་ལས་ མི་སེར་ཁོང་ རའི་ མི་སྡེ་དང་ དཔལ་འབྱོར་ དེལས་ མཐའ་འཁོར་གྱི་ཕན་བདེ་གོང་འཕེལ་དང་ འཛིན་སྲོང་ནང་ཐང་ ཀར་གྲལ་གོ་གས་འབད་ནི་འདི་དབང་ཆ་སྲོད་དེ་ཡོད་པ་བཞིན་དུ།

ས་གནས་གྱི་གཞུང་དེ་ཚུ་ ས་གནས་གྱི་མི་སྡེ་ཚུ་འི་མཐའ་དོན་གྲུབ་ནི་དང་ ཁོང་གི་རེ་འདོད་དང་དགོས་མཁོ་ གྲུབ་ནི་གི་དོན་ལུ་སྤྱི་འབྲུག་སྲེ་བཙག་འབྲུག་གྲུབ་པའི་འདུས་ཚོགས་ཅིག་ཡིན་མ་ལས་བརྟེན།

འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཅན་མ་འདི་ གནས་ལོ་སུམ་ལྔ་ལོ་ལྷན་པའི་ ཆེས་ ༢༢ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ལྷན་པའི་ཆེས་ ༡༡ ལུ་འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ དམིགས་བསལ་ ཚོགས་འཛོམས་ནང་གཤམ་གསལ་ལྟར་ ཆ་འཛོག་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་ ༡ པ། སྲོན་བརྗོད།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུགས་ལྷེ་ཆེས་ ལྷབ་ཚད།

- ༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི།
 - ཀ༽ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༩ ཅན་མ་ཟེར་བརྗོད་དགོ།
 - ཁ༽ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷགས་པོ་སྟག་ལོ་ ལྷན་དང་པའི་ཆེས་ ༣༠ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༠ ལྷན་པའི་ཆེས་ ༡༥ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་ བསྟར་སྲོད་འབད་དགོ།
 - ག༽ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཁྲོན་ཡོངས་ལུ་ལྷབ་དགོ།

Repeal

2. Upon enactment of this Act, the Local Government Act, 2007, and the Thromde Act, 2007; Dzongkhag Yargay Tshogdu Chathrim, 2002; Gewog Yargay Tshogchung Chathrim, 2002 and the provisions of any law, bye-law, regulations, circular and order that is inconsistent with this Act shall be repealed.

Chapter 2 Local Governments

3. There shall be Local Governments in each of the twenty Dzongkhags.
4. Local Governments shall comprise of:
 - a) Dzongkhag Tshogdu;
 - b) Gewog Tshogde; and
 - c) Thromde Tshogde.
5. Local Governments shall not be law-making bodies and thus shall not have legislative functions while they may make rules and regulations consistent with law made by parliament.
6. Local Governments shall be supported by the Government in the development of administrative, technical and managerial capacities and structures which are responsive, transparent and accountable.

ཚམས།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཆ་འཛོགས་གྲུབ་པའི་ཉེན་མེད་ལས་ འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་
 སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཚན་མ་དང་ འབྲུག་གི་ཁྲོམ་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༢ ཚན་མ་ རྫོང་
 ལག་ཡར་རྒྱས་ཚོགས་འདུའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༢ ཚན་མ་ ཟེད་འོག་ཡར་རྒྱས་ཚོགས་ཚུང་
 གི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༢ ཚན་མ་ ཚུ་ཆ་མེད་འགྲོ་བའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་མ་མཐུན་
 པའི་ཁྲིམས་དང་ བཅའ་ཡིག་ སྐྱིགས་གཞི་ ལྷབ་བསྐྱབས་ དེ་ལས་ བཀོད་རྒྱ་ཚུ་ཡང་ཆ་
 མེད་འགྲོ་དགོ།

ལེའུ་ ༢ པ། ས་གནས་གཞུང་།

- ༣. རྫོང་ལག་ཉི་ཤུ་རེ་རེའི་ནང་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་རེ་དགོ།
- ༤. ས་གནས་གཞུང་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་།
 - ༡༽ རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་དང་།
 - ༢༽ ཟེད་འོག་ཚོགས་སྡེ།
 - ༣༽ ཁྲོམ་སྤེའི་ཚོགས་སྡེ།
- ༥. ས་གནས་གཞུང་འདི་ ཁྲིམས་བཟོའི་འདུས་ཚོགས་མེན་ནི་དེ་གིས་ ཁྲིམས་བཟོ་ནིའི་ལས་
 འགན་མེད་རུང་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་བཟོ་བའི་ཁྲིམས་དང་མཐུན་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྐྱིགས་གཞི་
 ཚུ་བཟོ་ཚོགས།
- ༦. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ བདག་སྲོང་དང་ ཐབས་རིག་ དེ་ལས་ འཛིན་སྲོང་གི་ལྷོགས་གྲུབ་ཤོང་
 འཕེལ་གྱི་ཐད་ཁར་ གཞུང་གིས་ རོས་ལེན་དང་ དྲངས་གསལ་ འགན་ཁྲི་ ལྷན་པའི་ཕྱོག་
 ལས་ རྒྱབ་སྲོལ་འབད་དགོ།

Dzongkhag Tshogdu

7. Each Dzongkhag shall have a Dzongkhag Tshogdu, which shall be the highest decision making body in the Dzongkhag.
8. The Dzongkhag Tshogdu shall comprise:
 - a) Gup and Mangmi as the two elected representative from each Gewog;
 - b) One elected representative from that Dzongkhag Thromde; and
 - c) One elected representative from Dzongkhag Yenlag Thromdes.

Gewog Tshogde

9. Each Gewog shall have a Gewog Tshogde, which shall be the highest decision making body in the Gewog.
10. The Gewog Tshogde shall comprise:
 - a) The Gup and Mangmi; and
 - b) Not less than five and not more than eight elected Tshogpas.

Thromde Tshogde

11. The Thromde Tshogde shall be the highest decision making body of the Dzongkhag Thromde.
12. Thromde Tshogde shall consist of not less than seven and not more than ten elected members, including the Thrompon.

རྫོང་ཁག་ ཚོགས་འདུ།

- ལ. རྫོང་ཁག་རེ་རེ་ནང་ རྫོང་ཁག་ནང་གི་གྲོས་ཐག་ཚེད་མི་ འདུས་ཚོགས་མཐོ་ཤོས་ཅིག་ཡིན་པའི་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་རེ་དགོ།
- མ. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་འོ་ནང་ ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་མ་ཟོ།
- ཀ། རྫོང་ཁག་རེ་ལས་ བཅག་འཕུ་གྲུབ་པའི་འཕུས་མི་གཉིས་སྟེ་ རྫོང་ཁག་དང་དམངས་མི་དང་།
- ཁ། རྫོང་ཁག་དེའི་ཁྲོམ་སྟེ་ལས་ བཅག་འཕུ་གྲུབ་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག་།
- ག། རྫོང་ཁག་ཡན་ལག་ཁྲོམ་སྟེ་ལས་ བཅག་འཕུ་གྲུབ་པའི་ རོ་ཚབ་གཅིག་།

རྫོང་ཁག་ ཚོགས་སྟེ།

- ཉ. རྫོང་ཁག་རེ་རེ་ནང་ རྫོང་ཁག་ནང་གི་ གྲོས་ཐག་ཚེད་མི་འདུས་ཚོགས་ མཐོ་ཤོས་ཅིག་ཡིན་པའི་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་སྟེ་རེ་དགོ།
- ཏ. རྫོང་ཁག་ཚོགས་སྟེ་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོཔ་འདི་ཡང་མ་ཟོ།
- ཀ། རྫོང་ཁག་ དམངས་མི།
- ཁ། བཅག་འཕུ་ལས་གྲུབ་པའི་ ཚོགས་པ་ལྟ་ལས་མ་ཉུང་མ་དང་ བརྒྱུད་ལས་མ་ལྟགས་ ཅིག་འོང་དགོ།

ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ།

- ཉ. ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ་འདི་ རྫོང་ཁག་ཁྲོམ་སྟེ་ནང་གི་ གྲོས་ཐག་ཚེད་མི་འདུས་ཚོགས་ མཐོ་ཤོས་ ཅིག་ཡིན།
- ཏ. ཁྲོམ་སྟེ་ཚོགས་སྟེ་ནང་ ཁྲོམ་དཔོན་བརྩིས་ཏེ་ བཅག་འཕུ་ལས་གྲུབ་པའི་ འཕུས་མི་བརྒྱུན་ ལས་མ་ཉུང་མ་དང་ བརྒྱུན་ལས་ མ་ལྟགས་རེ་དགོ།

Declaration of Thromde

13. The Parliament shall, from time to time, declare a certain geographical or administrative or economic area of the country as Thromde based on the criteria prescribed in this Act. The demarcation of Thromde boundary shall be carried out in consultation with the National Land Commission Secretariat and local authority.

Types of Thromde

14. A Thromde shall be a Dzongkhag Thromde or Dzongkhag Yenlag Thromde in accordance with the Constitution of the Kingdom of Bhutan.
15. Thromde shall be of two types:
 - a) Dzongkhag Thromde, which shall be further categorized as
 - i) Class A Thromde;
 - ii) Class B Thromde; and
 - b) Dzongkhag Yenlag Thromde.

Criteria for establishment of Thromde

16. The Government shall Classify Thromdes of the country as either Class A Thromde or Class B Thromde based on:
 - a) Total resident population of the area;
 - b) Density of resident population;
 - c) Total area of the Thromde;
 - d) Majority of population dependent on non agrarian;

- e) Revenue generated for the maintenance of its services; and
- f) Trade and commerce significance.

Establishment of Thomde Tshogde

17. The Government shall:
- a) Establish Thomde Tshogde for all Class A Thomdes in the country;
 - b) Progressively upgrade Class B Thomdes to status of Class A Thomde as and when criteria prescribed in the Thomde Rules are fulfilled;
 - c) Progressively elevate Yenlag Thomde to Class B Thomde as and when criteria in the Thomde Rules are fulfilled; and
 - d) Notwithstanding the above criteria, each Dzongkhag shall have a Class B Dzongkhag Thomde.
18. All Class B Thomdes and Yenlag Thomdes shall function either under Dzongkhag Administration or the Gewog Administration as decided by the Government.

Chapter 3 Elections To Local Governments

Elections of Members

19. The election of members to Local Governments shall be governed by the electoral laws of Bhutan.

Tenure

20. Local Governments, unless sooner dissolved, shall continue for five years from the date of the first sitting, which shall be convened within thirty days of declaration of election results.

Qualifications and disqualifications for candidates and members

Qualifications

21. A person shall be qualified to be elected as a member of a Local Government, if he/she is:
- a) A citizen of Bhutan as evidenced by citizenship identity card;
 - b) Registered in the civil registry of the government pertaining to that constituency and having his/her gung or mitsi in that place for not less than one year before the qualifying date of election;
 - c) Of the minimum age of twenty five years and maximum of sixty five years at the time of filing nominations;
 - d) Functionally literate and possesses skills adequate to discharge his/her responsibilities as certified by the Election Commission of Bhutan or possessing a formal degree in the case of candidates for Thrompon; and
 - e) Fulfill other requirements as specified in the Constitution and the Electoral Laws.

Disqualifications

22. A candidate to Local Government elections shall be disqualified in accordance with the electoral laws of Bhutan.

Decision on Disqualifications

23. No person declared ineligible under this Act shall contest as candidate to a Local Government.
24. Any disqualification under this Act or the Electoral Laws, during the election period, shall be decided by the Election Commission of Bhutan.
25. Any disqualification under this Act shall be adjudicated by the Dzongkhag Court on an election petition filed, with a right to appeal to High Court.

Resignation

26. A member of a Local Government may resign by submitting a letter of resignation to the Chairperson.
27. If the Chairperson is absent or if the member who intends to resign is the Chairperson, the letter of resignation shall be submitted to the Deputy Chairperson.
28. If a member of Local Government tenders resignation in the manner provided under section 26 and 27 of this Act, he/she is deemed to have vacated the seat upon acceptance of the application by the Chairperson or Deputy Chairperson and shall cease to be a member of the Local Government.

ལྷན་ཚད་ལས་འགལ་བ།

༢༣. ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ངོ་ཅིག་འབྲུག་གི་བཙག་འཐུའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ལྷན་ཚད་
དང་མ་ལྟན་པའི་གྲངས་སུ་བརྩི་དགོ།

ལྷན་ཚད་ལས་འགལ་བའི་གྲོས་ཚེད།

༢༣. བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ འོས་འབབ་མེད་པའི་གསལ་བསྐྱགས་འབད་ཡོད་པའི་མི་ཅིག་ ས་
གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ངོ་འབད་དོ་འབྲན་འབད་མི་ཚོ་ག།

༢༤. བཙག་འཐུའི་དུས་ཡུན་སྐབས་ལུ་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བཙགས་འཐུའི་ཁྲིམས་ཀྱི་
འོག་ལུ་ ལྷན་ཚད་འགལ་བ་གང་རུང་གི་ཐད་ འབྲུག་གི་བཙག་འཐུའི་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གྲོས་
ཐག་བཅད་དགོ།

༢༥. བཙའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ ལྷན་ཚད་གང་རུང་ཅིག་ལས་འགལ་བ་འབྱུང་ཚེ་ བཙག་འཐུ་ཅན་གྱི་
བཤེར་ཡིག་ཐོག་ རྗེ་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་ལས་དབྱེ་བཤེར་འབད་དགོ་པ་དང་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་འབད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

དགོངས་ལྷ།

༢༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ དགོངས་ལྷའི་ལྷ་ཡིག་ཅིག་བཙུགས་ཏེ་
ས་གནས་གཞུང་ནང་ལས་དགོངས་ལྷ་འབད་ཚོ་ག།

༢༧. ཁྲི་འཛིན་འདི་མེད་པའི་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ དགོངས་ལྷ་འབད་ནིའི་སློ་འདོད་ཡོད་མི་དེ་ཁྲི་
འཛིན་ཡིན་ཚེ་ ཁྲི་འཛིན་ངོ་ཚབ་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་ལུ་ དགོངས་ལྷའི་ལྷ་ཡིག་ལུ་
དགོ།

༢༨. གལ་སྲིད་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༢༦ པ་
དང་ ༢༧ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁོ་མོ་གིས་འདེམས་ཁྲི་ས་སྤྲོང་བཏོན་ཡོད་པའི་ཆ་བཞག་ཐོག་
ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མིའི་གྲངས་སུ་མེད་པ་སྤེལ་བཞག་དགོ།

29. A Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu may resign in the manner provided under section 26 but shall continue to be a member of Dzongkhag Tshogdu and Gewog Tshogde.
30. A person holding a seat in a Local Government shall not tender resignation while his/her election as a member of the Local Government is lawfully contested.

Removal

31. A member of a Local Government shall be removed upon incurring any of the following disqualifications and in accordance with the procedures established by law, if he or she:
- a) Becomes a registered member of a political party;
 - b) Engages in any party politics or activities;
 - c) Is convicted for a criminal offence and sentenced to imprisonment;
 - d) Marries to a person who is not a citizen of Bhutan;
 - e) Holds any office of profit under the government or public company or public corporation;
 - f) Acquires the citizenship of another country;
 - g) Brings disrepute to Local Government by personal conduct;
 - h) Non-attendance for more than two consecutive sessions of the Local Government without the leave of absence from authorized person; and
 - i) Commits any willful violation of the Constitution, provisions of this Act or any other law.

༢༩. རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་གིས་ དོན་ཚན་༢༩ པའི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་
 དགོངས་ལུ་འབད་ཚོགས་ཡིན་ཅུང་རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་དང་ རྫོང་ལག་ཚོགས་སྡེའི་ འཇུག་མི་
 སྡེ་འཕྲོ་མཐུད་དེ་གནས་དགོ།
༣༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འདེམས་ཁྲི་འཛིན་མི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རང་ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མིའི་དོན་
 ལུ་བཅག་འཇུ་འབད་བའི་སྐོར་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚུན་བཤེར་འབད་བཞིན་ཡོད་པའི་སྐབས་
 དགོངས་ལུ་འབད་མི་ཚོགས།

བོད་ཀྱི་འཇུག་མི་ལུ་བཏུག་པའི་ཁྲིམས་འཇུག་ལུ་བཏུག་པའི་ཁྲིམས་འཇུག་

༣༡. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་ གཤམ་སྲིད་ཁོ་མོ་གིས་གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་ནང་
 འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བའི་ཚུ་ ཁྲིམས་གྲིས་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྤོམ་ལམ་ལུ་གསལ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
 བོད་ཀྱི་འཇུག་མི་ལུ་འདི་ཡང་:

- ༡༽ སྲིད་དོན་ཚོགས་པ་ཅིག་གི་ འཇུག་མི་འབད་ཕོ་བཀོད་འབད་བ།
- ༢༽ སྲིད་ཚོགས་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ་ ཡང་ན་ ལས་དོན་གང་ཅུང་འཐབ་
པ།
- ༣༽ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཁྲིམས་གཅོད་གྲུབ་སྟེ་ བཅོམ་ཁྲིམས་ལོག་པ།
- ༤༽ འཇུག་པའི་མི་ལུངས་མ་ཡིན་མི་དང་གཅིག་ཁར་གཉེན་དུ་བསྐྱོམས་པ།
- ༥༽ གཞུང་ ཡང་ན་ མི་མང་ཚོང་སྟེ་ མི་དམངས་ལས་འཛིན་གང་ཅུང་ནང་ ཁོ་འབབ་
ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་འཆང་བ།
- ༦༽ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ཅིག་གི་མི་ལུངས་ལེན་པ།
- ༧༽ མི་ངོ་དེའི་ཀྱུན་སྡོད་ལུ་བརྟེན་ ས་གནས་གཞུང་གི་མིང་གཏམ་མེད་པ་བཏང་བ།
- ༨༽ དབང་ཚད་ཅན་གྱི་མི་ངོ་ལས་ ངལ་བསོའི་གནད་བམེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གི་
ཚོགས་རིམ་གཉིས་ནང་འཕྲོ་མཐུད་དེ་མ་འོང་བ།
- ༩༽ ལྷ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་ཅུང་གི་
དགོངས་དོན་ལས་ཤེས་བཞིན་བསམ་བཞིན་དུ་འགལ་བ།

Vacation of Office

32. A member of a Local Government shall vacate office upon:
- a) Dissolution of Local Government;
 - b) Resignation;
 - c) Removal; or
 - d) Prolonged ill health or death.

Bye-Election

33. Upon vacation of seat by a member, the Chairperson or the Deputy Chairperson, as the case may be, shall address a notice to the Election Commission of Bhutan immediately to issue a notification calling the constituency to elect a person for filling such vacancy. Provided that the remainder of the term is not less than one hundred and eighty days.
34. Election to fill the vacant post shall be held within 30 days from the date of vacancy.
35. The member elected under sections 33 or 34 of this Act shall serve for the remainder of the term of his/her predecessor.

Dissolution of Local Governments

36. A Local Government shall be dissolved if it loses the confidence of the people.
37. The appeal calling for dissolution of a Local Government can be initiated by more than half of the registered voters of that constituency.
38. The Election Commission of Bhutan shall publish a standard Registered Voter Appeal form.

ཡིག་ཚང་ས་སྤྱོད་བཏོན་ལུགས།

- ༢༢. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་ས་སྤྱོད་བཏོན་དགོང་དེ་ཡང་།
 ༡༧༽ ས་གནས་གཞུང་ཙུ་གྲོལ་མོང་བ།
 ༡༨༽ དགོང་ས་ལྷ།
 ༡༩༽ བཏོན་གཏང་བ།
 ༢༠༽ བ་སྤེལ་ལུ་རིང་འགུ་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ ཤི་རྒྱུན་བྱུང་བ།

བར་སྐབས་བཅུག་འཇུག་

- ༢༣. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ འདེམས་ཁྲི་སྤྱོད་མ་བཏོན་མ་ཅིག་ ཁྲི་འཇིན་ ཡང་ན་ ཁྲི་འཇིན་འོག་མ་
 གིས་ དེ་འཕྲོ་ལས་ འཇུག་གི་བཅུག་འཇུག་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ ས་སྤྱོད་བསུབ་མི་འདོན་ལུ་
 འདེམས་ཁོངས་ལས་ མི་ངོམ་བཅུག་འཇུག་འབད་དགོ་པའི་སྐོར་ བད་བསྐུལ་འབད་དགོ་པའི་
 ལྷན་ལུ་འབད་དགོ། དེ་འབད་མ་ད་ གནས་ལུ་ལྷན་ལུ་ལུ་དེ་ ཉེན་གངས་གཅིག་བརྒྱ
 བརྒྱད་ཅུ་ལས་མ་ ཉུང་མ་འོང་དགོ།
- ༢༤. ཡིག་ཚང་གི་ས་སྤྱོད་ བསུབ་མི་འདོན་ལུ་ བཅུག་འཇུག་འཇུག་མི་ལས་རིམ་དེ་ འདེམས་ཁྲི་སྤྱོད་མ་ཐོན་
 པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ཉེན་གངས་ ༣༠ གི་ནང་འཁོད་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།
- ༢༥. བཅུག་འཇུག་མི་འདོན་འདོན་ཚོན་ ༣༣ པ་དང་ ༣༤ པའི་ནང་གསལ་བཅུག་འཇུག་གུ་པའི་
 འཇུག་མི་གིས་ གནས་ལུ་ལྷན་ལུ་ལུ་ལྷི་རིང་ ལོ་གནས་འཆང་དགོ།

ས་གནས་གཞུང་ཙུ་གྲོལ་

- ༢༦. མི་སེར་ཚུ་གིས་ ཡིད་ཆེས་མེད་པ་ཅིན་ ས་གནས་གཞུང་དེ་ ཙུ་གྲོལ་གཏང་དགོ།
- ༢༧. འདེམས་ཁོངས་དེ་ནང་ ཐོ་བཀོད་གུ་བའི་ ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ ལྷོད་མང་གིས་ ས་གནས་
 གཞུང་ཙུ་གྲོལ་གཏང་ནི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག།
- ༢༨. བཅུག་འཇུག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོ་བཀོད་གུ་བའི་ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་གི་མཐོ་གཏུགས་འབྲི་
 ཤོག་ དཔར་བསྐྱུན་འབད་དགོ།

39. The appeal calling for the dissolution of the Local Government shall be submitted to the Dzongdag.
40. The Dzongdag shall, on receipt of the appeal, forward it to the Election Commission of Bhutan after verifying the appeal and Registered Voter Appeal forms.
41. The Election Commission of Bhutan shall further verify the appeal and Registered Voter Appeal forms.
42. If the Election Commission of Bhutan is convinced that the above requirements for the appeal for dissolution of a Local Government are met, it shall announce the date of poll within one month of the receipt of the appeal.
43. The poll shall be framed in the manner which best elicits a clear “yes or no” response.
44. An appeal for the dissolution of a Local Government, once made, cannot be withdrawn.
45. The Election Commission of Bhutan shall declare a Local Government dissolved if two third of voters of that constituency votes “No” against the Local Government.
46. Upon dissolution of a Local Government, the announcement for fresh elections shall be made by the Election Commission of Bhutan so that a new Local Government is reconstituted within ninety days of its dissolution.
47. The Local Government may be dissolved by the Government if two-thirds of the members are either removed or have resigned.

Chapter 4

Powers and Functions of Local Government

General Powers of Local Government

48. Within the overall policy and legal framework, Local Government shall:
- a) Promote conditions that will enable the pursuit of Gross National Happiness;
 - b) Provide democratic and accountable government for local communities;
 - c) Coordinate maintenance of peace, harmony and security in their jurisdictions;
 - d) Preserve and promote culture and tradition;
 - e) Promote conditions that are conducive to co-operation in community life and the integrity of the extended family structure;
 - f) Ensure the provision of such social and economic services for the general wellbeing of the residents of the communities in a sustainable and equitable manner;
 - g) Promote holistic and integrated area-based development planning;
 - h) Protect monuments and sites of cultural and historical interests;
 - i) Undertake any activity consistent with other relevant laws and policies of the country which may conserve and enhance the environment within the limits of the areas under its jurisdiction;

ལེན་ལ བ།

ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

ས་གནས་གཞུང་གི་སྤྱིར་བཏང་དབང་ཚད།

༥༤. སྤྱིར་བཏང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ བྲིམས་ཀྱི་གཞི་རྒྱུ་ཉན་ཀྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གིས་

༡༽ རྒྱལ་ཡོངས་དགའ་སྦྱིད་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་ རྗེས་སུ་འཇུག་ཚུགས་པའི་ ཚ་རྒྱུན་ཚུ་
ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།

༢༽ ས་གནས་ཀྱི་མི་སྡེ་འོ་ལུ་ དམངས་གཙོ་དང་ འཕྲི་འགན་ཅན་ཀྱི་ གཞུང་
ལུགས་བཙུག་ནི།

༣༽ རང་སེའི་བྱུང་ཁོངས་ནང་ ཞི་བདེ་དང་ དགའ་སྦྱིད་ སུང་སྦྱོབ་ཚུ་ རྒྱུན་སྦྱོར་གི་
འགོ་འཛེན་འཐབ་ནི།

༤༽ ལམ་སྲོལ་དང་སྲུང་སྲོལ་ཚུ་ ཉམས་སུང་དང་ ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།

༥༽ མི་སྡེ་འཚོ་བའི་མཉམ་འབྲེལ་དང་ ཉེ་ཚམ་འདྲུ་ཤེས་ཀྱི་ རྒྱུན་གཞི་གཅིག་སྦྲིལ་ལུ་
ཕན་ཚུན་མེ་བའི་ ཚ་རྒྱུན་ཚུ་ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།

༦༽ མི་སྡེ་ཚུ་འི་ སྤྱིར་བཏང་བདེ་འཕྲོར་གི་འོ་ལུ་ མི་སྡེ་དང་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་ཞབས་
ཏོག་ཚུ་ ཡུན་བརྟན་དང་ འདྲ་མཉམ་གི་ཐབས་ལམ་ཐོག་ སྦྱབ་ཚུགས་པ་དེས་
བརྟན་བཟོ་ནི།

༧༽ ཡོངས་ལྡན་དང་གཅིག་སྦྲིལ་ལུ་ གཞིར་བཞག་པའི་ས་ཁོངས་གོང་འབེལ་གི་འཆར་
གཞི་ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།

༨༽ དན་རྒྱུན་དང་ལམ་སྲོལ་གི་ས་ཁོངས་ རྒྱལ་རབས་ཅན་གི་ས་ཁོངས་ཚུ་ སུང་སྦྱོབ་
འབད་ནི།

༩༽ རང་སེའི་བྱུང་ཁོངས་འོག་གི་ དབང་འཛིན་ཡོད་པའི་ས་ཁོངས་ཀྱི་ནང་འཁོད་
མཐའ་འཁོར་གནས་སྡངས་ ཉམས་སུང་དང་ ཡར་ཤལ་གི་འོས་འབབ་ལྡན་པའི་
རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲེལ་གནད་ཅན་གི་ བྲིམས་དང་སྲིད་བྱུས་གཞན་ཚུ་དང་འབྲེལ་
མཐུན་ཡོད་པའི་ ལས་སྒྲུབ་གང་རུང་ འགོ་འཛེན་འཐབ་ནི།

- j) Provide protection for women, children and the physically challenged and eliminate physical, mental and emotional abuse and violence against women and children;
- k) Protect public health;
- l) Encourage the involvement of communities and community organizations in matters of local governance; and
- m) Discharge any other functions as may be prescribed by other laws.

Powers and Functions of the Dzongkhag Tshogdu

General Powers and Functions

49. The Dzongkhag Tshogdu shall:
- a) Promote balanced socio-economic development in the Gewogs and Thromdes in the Dzongkhag;
 - b) Promote cooperatives, small and medium enterprises which contribute to generation of employment and welfare;
 - c) Promote cooperation between Gewogs, Thromdes, Dzongkhag, and other agencies;
 - d) Submit motions/resolutions arising from Gewogs, Thromdes and Dzongkhag to Parliament and the Royal Government;
 - e) Protect consumers from unfair prices and counterfeit goods in accordance with the law;
 - f) Preserve and promote culture, protect monuments and sites of cultural and historical interests;

- ཐ། ཡམ་སྲུང་དང་ཡ་ལོའི་དོན་ལུ་ ལྷི་གཟུགས་ཀྱི་གཞོན་སྐྱོན་ཚུ་ལས་ སྲུང་སྐྱོབ་བྱིན་ནི་
དང་ ཡམ་སྲུང་ཚུ་ལུ་ ལྷི་གཟུགས་དང་ རང་སེམས་ དེ་ལས་ སེམས་ཚེར་དྲག་
པོའི་ ལོག་སྐྱོད་དང་ གཞོན་འཆེ་ཚུ་ཅུ་མེད་བཟོ་ནི།
- ད། མི་དམངས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་ སྲུང་སྐྱོབ་འབད་ནི།
- བ། ས་གནས་གཞུང་སྲོང་གི་གཞན་དོན་ཚུ་ནང་ མི་སྡེ་དང་མི་སྡེའི་ལས་ཚོགས་ཚུ་
འབྲེལ་གཏོགས་ལུ་སློབ་སྦྲུལ་འབད་ནི།
- པ། ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལག་འགན་གཞན་ཚུ་སྦྲུབ་ནི།

ཚོང་ལག་ཚོགས་འདུའི་ དབང་ཚད་དང་ བྱ་སྒྲི།

སྲིད་བཟང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲི།

༤༩. ཚོང་ལག་ཚོགས་འདུ་གིས་:

- ༡། ཚོང་ལག་ནང་ ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ནང་ ཚད་སྟོམས་ཀྱི་དཔལ་འཕྲོར་གོང་
འཕེལ་ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།
- ༢། ལཱ་གཤམ་གི་གོ་སྐབས་བཟོ་ནི་དང་ བན་བདེའི་དོན་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་ཚོགས་སྡེ་
དང་ ཚོང་ལས་རྒྱུང་བ་དང་འབྲིང་མ་ཚུ་ཡར་དྲག་གཏང་དགོ།
- ༣། ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ དེ་ལས་ཚོང་ལག་ ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་གི་ནང་འཕོད་ལུ་
མཐུན་འབྲེལ་ཡར་དྲག་བཟོ་དགོ།
- ༤། ཆེད་འོག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་ ཚོང་ལག་ཚུ་ལས་རྒྱུང་བའི་གོས་གཞི་དང་གོས་ཚེད་ཚུ་སྲི་
ཚོགས་དང་རྒྱལ་གཞུང་ལུ་ཕུལ་དགོ།
- ༥། ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚོང་མཐོན་པ་ཚུ་ ཚུལ་མིན་གྱི་གོང་ཚད་དང་ ཚོང་ཆས་
རྒྱུ་མ་ལས་བཀག་ཐབས་འབད་ནི།
- ༦། ལམ་སྲོལ་ཉམས་སྲུང་དང་ དྲན་རྟེན་དང་ རྒྱལ་རབས་ཅན་གྱི་ས་ཁོངས་ཚུ་སྲུང་
སྐྱོབ་འབད་ནི།

- g) On a written request made by not less than two-thirds of the total number of members, have the authority to review and revoke resolutions, ordinances, rules and regulations promulgated by a Gewog on the grounds that such bye-laws, resolutions or ordinances are against public interest;
- h) For the purpose of sub section (g) approve such resolution by two-thirds of the total number of its members; and
- i) Submit a petition in accordance with the provisions of the National Referendum Act of the Kingdom of Bhutan, and the rules and regulations made thereunder.

Regulatory powers and functions

50. The Dzongkhag Tshogdu shall:

- a) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the people in the Dzongkhag;
- b) Regulate water, air and noise pollution and other environmental degradation in accordance with the law;
- c) Regulate commercial sale of distillery products, drugs and other harmful substances;
- d) Regulate posting of billboards, roadside signs, posters, banners and other commercial advertisements to ensure preservation, and enhancement of scenic and aesthetic beauty;
- e) Regulate content of broadcasting and telecasting within the Dzongkhag in accordance with the Bhutan Information , Communications and Media Act; and
- f) Regulate gambling activities.

- ༤༽ རྗེ་འོག་ཅིག་གིས་བཟོ་བའི་ རྩོམ་ཚེད་དང་ ལམ་ལུགས་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྤྱི་གསལ་གཞི་ཚུ་ མི་དམངས་གི་མཐའ་དོན་ལས་རྒྱབ་འགལ་ཨིན་པའི་སྐོར་ འབྲུས་
མིའི་རྒྱངས་ཁ་ཡོངས་བསྐོས་ལས་ གསུམ་དཔུ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་གིས་
ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བསྐྱལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ དེ་བརྩམ་མའི་ས་གནས་ཀྱི་ཁྲིམས་དང་
རྩོམ་ཚེད་ལམ་ལུགས་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད།
- ༥༽ རྗེ་གི་ནང་གསལ་དོན་ཚན་(ཆ)པའི་དོན་ལུ་ དེ་བརྩམ་མའི་རྩོམ་ཚེད་དེ་ འབྲུས་
མི་ཡོངས་བསྐོས་ལས་གསུམ་དཔུ་གཉིས་ཀྱིས་གནང་བ་གྲོལ་དགོ།
- ༦༽ རྒྱལ་ཡོངས་འོས་འདེམས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་ དེའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་
དང་ སྤྱི་གསལ་གཞི་ཚུའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལུ་ཡིག་བཅུ་གསལ་ནི།

སྤངས་འཛིན་གྱི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན།

40. རྗེ་འཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་འབད་དགོས་འདི་ཡང་:

- ༡༽ རྗེ་འཁག་ནང་གི་མི་མེར་ཚུའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ སན་བདེ་ཚུའི་སྲུང་སྐྱོབ་
ཀྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་བཟོ་སྟེ་ལག་ལེན་འབབ་ནི།
- ༢༽ ཆང་རིགས་དང་ རྩོམ་ཚུ་ དེ་ལས་ གཞོད་ཉན་ཆེ་བའི་རྗེ་འཁག་གི་ཉེ་ཆོང་
སྤངས་འཛིན་འབབ་ནི།
- ༣༽ རྩི་ཚོགས་ཀྱིས་བཅུ་མས་པའི་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རྒྱ་དང་ རྒྱུང་ རྒྱ་སྐད་ཀྱི་
བཅོམ་རྒྱུང་ཚུ་སྤངས་འཛིན་འབབ་ནི།
- ༤༽ མཛེས་ཆ་ཉམས་སྲུང་དང་རྗེ་འཁག་འཕེལ་ངེས་གཏན་གྱི་དོན་ལུ་ བརྟུང་དང་ ལམ་
ཏུགས་ རྒྱུར་ཤོག་ རས་བྱང་དང་ ཚོང་བརྟུང་གཞན་གྱི་རིགས་སྤངས་འཛིན་འབབ་
ནི།
- ༥༽ བརྟུང་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་བསྐྱུར་ཏེ་ རྗེ་འཁག་ནང་འཁོད་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་དང་
དངོས་མཐོང་ལས་རིམ་ཚུའི་སྤངས་འཛིན་འབབ་ནི།
- ༦༽ རྒྱུན་ཅུང་གི་རིགས་བཀག་འཛིན་འབབ་ནི།

Administrative powers and functions

51. The Dzongkhag Tshogdu shall:
- a) Review and endorse Dzongkhag five-year plans for submission to the Royal Government;
 - b) Approve Dzongkhag annual plans within the budget ceiling provided by the Royal Government;
 - c) Monitor, evaluate and ensure implementation of plan activities in the Dzongkhag, and in accordance with the monitoring framework provided by the Government;
 - d) Issue clearance for the establishment of mines and quarries in accordance with the Mines and Mineral Management Act; and
 - e) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Financial powers and functions

52. The Dzongkhag Tshogdu shall:
- a) Review and approve Dzongkhag's annual budget proposal prepared by the Dzongkhag Administration based on the ceilings for submission to the Ministry of Finance;
 - b) Carry out re-appropriations within the Dzongkhag budget as may be required, as per financial rules and regulations; and
 - c) Review accounts of Dzongkhag Administration.

བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲིལ།

༥༡. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་:

- ༡༽ རྫོང་ཁག་གི་ ལོ་ལྗེའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་གཞུང་ལུ་སྤུལ་ནི་
གི་དོན་ལུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ རོས་སྐྱོར་འབད་ནི།
- ༢༽ གཞུང་གིས་གཞན་བའི་ འཆར་དཔུལ་ཚད་གཞི་འོ་ནང་འཁོད་ རྫོང་ཁག་གི་ལོ་
བསྟར་འཆར་གཞི་འོ་གཞན་བསྐྱོད་ནི།
- ༣༽ གཞུང་གིས་གཞན་བའི་ལྷ་རྩོག་གི་ལམ་ལུགས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྫོང་ཁག་ནང་གི་
འཆར་གཞི་འོ་ལས་དོན་གྱི་ལག་ལེན་ཚུ་ བལྷ་རྩོག་དང་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་དང་
ངེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- ༤༽ གཞུང་ཁ་དང་ ས་གཞུང་འཛིན་སྐྱོང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ ས་གཞུང་དང་
གཞུང་ཁ་ཚུ་ གཞི་བཅུག་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་མེད་ཡི་གུ་སྐྱོད་ནི།
- ༥༽ ཁྲིམས་གྲིས་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་གཞན་གང་ཅུང་སྐྱབ་ནི།

དཔུལ་འབྲེལ་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒྲིལ།

༥༢. རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་:

- ༡༽ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གིས་ དཔུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་ནང་བཅུགས་ནི་འོ་དོན་ལུ་ འཆར་
དཔུལ་གྱི་ཚད་དང་འབྲེལ་བཟོ་མི་ ལོ་བསྟར་འཆར་དཔུལ་གྱི་མོས་འཆར་ཚུ་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གཞན་བསྐྱོད་ནི།
- ༢༽ རྫོང་ཁག་འཆར་དཔུལ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་ དཔུལ་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་
དང་ སྤྲིམ་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ལོག་སྟེ་དཔུ་བཀོ་འབད་ནི།
- ༣༽ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་གི་ཕྱིས་ལྷ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

Powers and functions of Gewog Tshogde

Regulatory powers

53. Gewog Tshogde shall:

- a) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the people of the Gewog;
- b) Regulate and allocate safe and clean drinking water from water supply schemes;
- c) Regulate allocation of irrigation water in accordance with the provisions of the relevant laws;
- d) Monitor establishment and operation of mines and quarries in consultation with the concerned community;
- e) Regulate the creation and designation of local recreational areas around villages;
- f) Regulate the protection and harvesting of edible forest products in the community forest in accordance with the Forest and Nature Conservation Act of Bhutan;
- g) Regulate the maintenance of traditional architectural designs of houses within the broad framework of set national codes;
- h) Control construction of structures within road right of way in accordance with the Road Act of the Kingdom of Bhutan, and rules and regulations made thereunder; and
- i) Prevent illegal construction and all other types of encroachment in community land as well as on government land and government reserved forest land.

Administrative powers and functions

54. The Gewog Tshogde shall:

- a) Formulate five year plans of the Gewog for submission to the Royal Government;
- b) Approve Gewog annual plans within the budget ceiling provided by the Royal Government;
- c) Promote area-based development planning;
- d) Monitor, evaluate and ensure the implementation of the planned activities in accordance with the monitoring framework provided by the Royal Government;
- e) Be the custodian of community land, community forests, including sokshing, nyekhor tsamdro, and medicinal herbs and accordingly prevent illegal house construction and all other types of encroachments in such community land as well as on government land and forests;
- f) Conserve and protect water sources, lakes, springs, streams, and rivers;
- g) Protect and preserve ney, neykhang of yuelha and zhidag, which are not part of custody of monastic body or central agencies;
- h) Prevent the depredation of crops by livestock and wildlife in accordance with the provisions of the Forest and Nature Conservation Act of Bhutan;
- i) Ensure collection and deposit of premiums for rural insurance and such schemes.
- j) Encourage setting up of economic enterprises within the Gewog;
- k) Accord approval for hiring and mobilization of labour for the upkeep of communal facilities in accordance with the rules made by the Royal Government;

བདག་སྐྱོད་གི་དབང་ཚད་དང་ཕྱ་སྒོ།

༥༤. རྟོན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་:

- ༡༽ གཞུང་ལུ་ལུལ་ཞི་གི་དོན་ལུ་ རྟོན་འོག་གི་ལོ་ལྔ་འཆར་གཞི་ཚུ་བརྩམ་ནི།
- ༢༽ གཞུང་གིས་གནང་བའི་འཆར་དངུལ་གྱི་ཚད་གཞི་འདི་ནང་འཁོད་རྟོན་འོག་གི་ལོ་
བསྟར་འཆར་གཞི་འདི་གནང་བ་སྒོལ་ནི།
- ༣༽ ས་གནས་ལུ་གཞིར་བཞག་པའི་གོང་འཕེལ་གྱི་འཆར་གཞི་ཡར་འགྲུབ་གཏང་ནི།
- ༤༽ གཞུང་གི་ལྷན་ཞིབ་ལམ་ལུ་གསལ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འཆར་གཞི་གི་ལས་དོན་ཚུ་བསྟར་སྐྱོད་
འབད་ཐང་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་དང་དབྱེ་ཞིབ་འབད་དགོ།
- ༥༽ མི་སྡེ་འཛིན་པ་དང་ སོག་ཤིང་ ཉེ་འཁོར་རྩ་འཕྲོག་ཚུ་ཚུད་པའི་ནགས་ཚལ་ དེ་ལས་
སྤྲོད་རིགས་གྱི་བསྡེ་ཤིང་བདག་འཛིན་འབད་དེ་ གཞུང་ས་དང་ མི་སྡེ་འཛིན་ དེ་
ལས་ནགས་ཚལ་ཚུ་ནང་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ཐོག་ལས་ ཁང་ཁྲིམ་བཟོ་ནི་ཚུ་ལས་
བཀག་ཆ་འབད་དགོ།
- ༦༽ ཚུའི་རྒྱ་དང་ མཚོ་ ལུ་མ་ཚུ་ རོང་ཚུ་ གཙང་ཚུ་ཚུ་བདག་འཛིན་དང་ སྤང་སྐྱོབ་
འབད་ནི།
- ༧༽ སྤྱི་ཚང་དང་ལས་སྡེ་ལྷེ་བུ་གི་བདག་འཛིན་འོག་ལུ་མེན་པའི་གནས་དང་ ལུལ་ལྷ་
གཞི་བདག་གི་གནས་ཁང་ཚུ་བདག་འཛིན་འབད་དེ་ ཉམས་སུང་འབད་དགོ།
- ༨༽ ནགས་ཚལ་དང་ རང་བཞིན་སྤང་སྐྱོབ་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ མོ་ལོར་དང་
རི་དྲགས་གྱིས་ འོ་ཐོག་ལུ་གཞོན་པ་ལས་བཀག་ཐབས་འབད་ནི།
- ༩༽ རྒྱང་གསེབ་ཉེན་བཅོལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཉེན་དངུལ་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ལས་འཆར་མ་
དངུལ་ཚུ་ བསྟར་བཅུགས་འབད་ཡོད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་ནི།
- ༡༠༽ རྟོན་འོག་ནང་འཁོད་ལུ་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཚོང་ལུ་ བཅུག་ནི་ལུ་སེམས་ལུགས་
བསྐྱེད་བཅུག་ནི།
- ༡༡༽ གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་འབྲེལ་ མི་སྡེ་འཛིན་མཐུན་ཚུ་ཚུ་ རྒྱུན་
སྐྱོད་གི་དོན་ལུ་ ལས་མི་གྲུ་ཁར་ལེན་ནི་དང་ འཚོལ་སྐྱབ་གྱི་དོན་ལུ་ གནང་བ་
སྐྱོད་ནི།

- m) Submit motions arising from villages for consideration in Dzongkhag Tshogdu; and
- n) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Financial powers and functions

55. The Gewog Tshogde shall:

- a) Review and approve Gewog's annual budget based on ceilings for submission to the Ministry of Finance;
- b) Approve procurement in accordance with financial rules and regulations;
- c) Carry out re-appropriations within the Gewog budget as may be required, as per financial rules and regulations;
- d) Review accounts of all expenditures of Gewog and ratify in accordance with financial rules and regulations; and
- e) Approve the maintenance of development infrastructures, the expenses for which shall be met from the retained local taxes and other funds.

Provided that a detailed plan for the use of such funds, along with a work plan for the implementation of the activities are prepared.

56. Gewog Tshogde may mobilize, spend, and invest money for the support of its functions in accordance with the Royal Government's policies and rules and regulations.

- ན། གཡུས་ཚན་ཚུ་ནང་ལས་འཕོན་མི་གོས་གཞི་ཚུ་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ནང་བཅི་
འཛོག་གི་དོན་ལུ་ལུ་ལཱ།
- པ། ལྷིམས་གྲིས་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལས་འགན་གཞན་ཚུ་སྐྱབ་ནི།

དབུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོ།

༥༥. རྟོན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་:

- ག། འཆར་དབུལ་གྱི་གོས་འཆར་ཚུ་ དབུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་ནང་བཅུགས་ནིའི་དོན་ལུ་
འཆར་དབུལ་གྱི་ཚད་གཞི་དང་འཁྲིལ་ ལོ་བསྟར་རྟོན་འོག་གི་འཆར་དབུལ་གྱི་
བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་གནང་བ་སྤོད་ནི།
- ཁ། དབུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་མཐོ་སྐྱབ་ཀྱི་གནང་བ་
སྤོད་ནི།
- ག། རྟོན་འོག་གི་འཆར་དབུལ་ཚུ་ དགོས་མཐོང་དང་བསྐྱབ་ དབུལ་འབྲེལ་གྱི་ བཅའ་
ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ལོ་ག་སྟེ་དབུལ་བཀོ་འབད་ནི།
- ང། རྟོན་འོག་གི་ཟད་འགོ་ཆ་མཉམ་གྱི་ཕྱིས་ལྷན་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ དབུལ་འབྲེལ་གྱི་
བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ བདེན་སྦྱོར་འབད་དགོ།
- ཅ། རྟོན་གསེབ་ལྷལ་དང་ མ་དབུལ་གཞན་རྟོན་འོག་ནང་བཞག་ཡོད་མི་ལས་ཟད་འགོ་
གཏང་དགོ་པའི་ རྟོན་འབེལ་གཞི་བཀོད་ཀྱི་གནང་བ་སྤོད་ནི།
ཨིན་རུང་ མ་དབུལ་བསྐྱར་སྤོད་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ ལས་དོན་འཆར་གཞི་དང་
མ་དབུལ་བྱུར་སྤོད་འབད་ནིའི་འཆར་གཞི་ཚུ་ལ་གསལ་སྤོད་བཀོད་ནི།

༥༦. རྟོན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འདི་གི་ལས་འགན་ཚུ་ སྐབ་ནིའི་རྒྱབ་སྐྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་
གི་མིན་བྱས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ཏི་རུ་འཚོལ་སྐྱབ་དང་ ཟད་
སོང་ དེ་ལས་ མ་ཟུ་འཇུགས་སྤོད་འབད་ཚོགས།

57. Gewog Tshogdes shall, at such rates as may be approved by Parliament, levy following taxes:
- a) Land tax;
 - b) Building tax;
 - c) Cattle tax;
 - d) Grazing tax;
 - e) Entertainment Tax;
 - f) Advertisement tax other than advertisement in newspapers, print, radio and internet; and
 - g) Such other taxes as may be determined by Parliament from time to time.
58. Gewog Tshogde shall appropriate and ensure collection of taxes specified in this Act.
59. Gewog Tshogde may levy and vary rates of fees and charges on utilities in accordance with the existing law.
60. Gewog Tshogde shall, in exercise of its power under section 59 of this Act, ensure that the fees and charges are:
- a) Not excessive, oppressive, or confiscatory;
 - b) Not contrary to law, public policy, national economic policy, or in restraint of trade; and
 - c) Set at a level no higher than the cost of the most efficient method of providing the service.

Powers and Functions of Thromde Tshogde

General Powers and functions

61. Thromde Tshogde shall:

- a) Formulate policies and priorities in respect of the Dzongkhag Thromde;
- b) Preserve and promote cultural, architectural and aesthetic aspects of the Thromde;
- c) Provide civic and other services which are essential for the general well-being of the residents of a Dzongkhag Thromde;
- d) Ensure that development and other activities within a Thromde occur in a planned and harmonious manner;
- e) Approve land use and development plans in accordance with the laws made by Parliament and rules and regulations made thereunder;
- f) Approve local area plan including land pooling schemes and any other relevant planning techniques;
- g) Administer and manage all government land falling within the jurisdiction of Thromde and register in the name of concerned Thromdes in accordance with the Land Act and approved local area plan;
- h) Purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Government; and
- i) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Regulatory powers and functions

62. Thromde Tshogde shall:

- a) Frame and adopt rules and guidelines for enabling the Thromde to carry out its functions;
- b) Frame and enforce rules for protecting the health, safety and well being of the residents, preserving and promoting the quality of the Thromde environment;
- c) Regulate advertisements;
- d) Prepare urban development plans or amend an approved urban development plan to regulate and enforce land use and building activity in the Dzongkhag Thromde;
- e) Formulate guidelines for entertainment and recreational activities and venues;
- f) Enforce all laws and rules pertaining to the urban sector;
- g) Regulate and enforce appropriate land uses including non-conforming land uses and vehicle repair workshops, and building activities in the Thromde; and
- h) Control squatter and illegal settlements, and regulate commercial activities.

Financial powers and functions

63. Thromde Tshogde shall:

- a) Review and approve the annual budget to be met from its resources and review and endorse budget proposals for submission to the Ministry of Finance for Royal Government funding where necessary;

སྤངས་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོམ།

༤༢. ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེ་གིས་:

- ༡༧༽ ཁྲོམ་སྤེ་གིས་ རང་གི་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ ལྷ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་ཚུགས་པའི་དོན་ལུ་
བཅའ་ཡིག་དང་ལམ་སྟོན་ཚུ་ བརྩམས་སྟོན་ལས་ལག་ལེན་འབྲེལ་ཞེ།
- ༡༨༽ ཁྲོམ་ཁར་སྤོང་མི་ཚུ་གི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ སུན་བདེ་ཚུ་སྲུང་སྐྱོབ་གྱི་
དོན་ལུ་ལམ་ལུགས་ཚུ་བརྩམས་ཏེ་བསྟར་སྤོང་འབད་ཞེ་དང་ཚོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེ་འི་
མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་གྱི་སྤྱུལ་ཚད་ཉམས་སྲུང་དང་གོང་འཕེལ་གཏང་ཞེ།
- ༡༩༽ ཚོང་བསྐྱུགས་གྱི་ལམ་ལུགས་བཟོ་ཞེ།
- ༢༠༽ ཚོང་ཁག་ཁྲོམ་སྤེ་ནང་ལུ་ ས་ཆའི་ལག་ལེན་དང་ བཟོ་བསྐྱུག་གྱི་ལུ་ཚུ་བསྟར་སྤོང་
འབད་ཞེ་དེ་དོན་ལུ་ ཁྲོམ་སྤེ་གོང་འཕེལ་འཆར་གཞི་བཟོ་ཞེ་དང་ ཡང་ན་ ཁྲོམ་སྤེ་
གོང་འཕེལ་འཆར་གཞི་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་ཚུ་གནང་བ་སྤོང་ཞེ།
- ༢༡༽ ཚུང་སྟོན་དང་ སྤོང་འཕེལ་གྱི་ལས་རིམ་དང་གོ་སྐབས་གྱི་ལམ་སྟོན་ཚུ་བཟོ་ཞེ།
- ༢༢༽ ཁྲོམ་སྤེ་དང་འབྲེལ་བའི་དབང་ཚད་སྤོང་ཡོད་མི་སྟོན་ལས་ ཁྲོམ་སྤེ་ལུགས་ཚུ་བསྟར་
སྤོང་འབད་ཞེ།
- ༢༣༽ ཁྲོམ་སྤེ་འི་ནང་ ལམ་ལུགས་དང་མ་འཁྲིལ་བའི་ ས་ཆ་ལག་ལེན་དང་ སྤྱུལ་འཁོར་
བཟོ་ཁང་ དེ་ལས་ སྤྱིང་ཁྲོམ་གྱི་ལས་སྤུ་ཚུ་བརྩམས་ཏེ་ ས་ཆ་ལག་ལེན་ཚུ་ ཁྲོམ་སྤེ་
མཐུན་དང་ བསྟར་སྤོང་འབད་ཞེ་དང་།
- ༢༤༽ ཁྲོམ་སྤེ་མཐུན་མེན་པའི་ གཞིས་བཅགས་ཞེ་ཚུ་ཚད་འཛིན་འབད་ཞེ་དང་ཚོང་འབྲེལ་
ལས་དོན་ཚུ་སྤངས་འཛིན་འབད་ཞེ།

དངུལ་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོམ།

༤༣. ཁྲོམ་སྤེ་ཚོགས་སྤེ་གིས་:

- ༡༧༽ རང་གི་སྟོན་ཁུངས་ལས་ ཟད་སོང་གཏང་དགོ་མི་ ལོ་བསྟར་འཆར་དངུལ་ཚུ་
བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ཆ་འཛོགས་འབད་ཞེ་དང་ དགོས་མཁོ་ལྷན་ས་ལུ་འགྲུག་གཞུང་ལས་
མ་དངུལ་གྱི་གནང་བའི་དོན་ལུ་ དངུལ་ཚུ་སྤྱོད་ལག་ལུ་བཅུག་ཞེ་དེ་དོན་ལུ་
འཆར་དངུལ་གྱི་གོས་འཆར་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་བདེན་སྤོང་འབད་ཞེ།

- b) Use its budget, grants, local fees, service charges, fines and taxes;
- c) Approve purchase, lease, or otherwise acquire land and property or dispose it off in the interest of the Thromde in accordance with the policies of the Royal Government; and
- d) Raise, borrow, spend, and invest money for the support of its functions in accordance with laws, Royal Government's policies and rules and regulations.

64. Thromde Tshogde may levy the following in a manner, and at such rates as maybe approved by it as per laws in force:

- (a) Land tax;
- (b) Property tax;
- (c) Property transfer tax;
- (d) Betterment charges; and
- (e) Vacant land and underdevelopment tax.

65. Thromde Tshogde shall, in exercise of its power under section 64 of this Act, ensure that the fees and charges are:

- (a) Not excessive, oppressive, or confiscatory;
- (b) Not contrary to law, public policy, national economic policy, or in restraint of trade; and
- (c) Set at a level no higher than the cost of the most efficient method of providing the service.

ལ། འཆར་དབུལ་དང་ གནང་སྒྲིན་ ས་གནས་ཀྱི་སྒྲ་ཡོན་ ཞབས་ཏྲིག་གི་སྒྲ་ཆ་ ཉེས་
བྱ་ ལྷལ་རིགས་ཚུ་སྤོད་ནི།

ག། གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འྲོམ་སྡེ་འི་མཐའ་དོན་ལུ་ ས་ཆ་དང་རྒྱ་དངོས་ཚུ་
ཉོ་ནི་དང་ སྒྲ་ཁར་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ མ་ཁོ་སྒྲུབ་འབད་ནི་འམ་ བཅོང་ནི་གི་གནང་
བ་སྤོད་ནི་དང་།

ང། འྲོམ་ས་དང་ འབྲུག་གཞུང་གི་ སྲིད་བྱུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྲིག་གཞི་ཚུ་དང་
འཁྲིལ་ ལཱ་འགན་ཚུ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ནི་ལུ་ མ་དབུལ་བཟོ་ནི་དང་ བརྟ་བསྐྱི་
འབད་ནི་ ཟད་འགོ་གཏང་ནི་ མ་ཚུ་བཅུགས་ནི།

༤༤. འྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འྲོམ་ས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་བའི་ ལམ་ལུགས་དང་ ཚོད་གཞི་འི་ཐོག་ལུ་
གཤམ་གསལ་ སྒྲ་འབྲུས་ཚུ་བཀའ་ཚོགས་འདི་ཡང་:

༡། ས་ཁྲལ།

ལ། རྒྱ་དངོས་ཀྱི་ཁྲལ།

ག། རྒྱ་དངོས་བདག་དབང་སྤོ་སོར་གྱི་ཁྲལ།

ང། ལེགས་བཅོས་ཀྱི་སྒྲ་ཡོན་དང་།

ཅ། ས་སྤོང་ས་ཁྲལ་དང་ བེད་སྤོད་མ་འབད་བའི་ཁྲལ།

༤༥. འྲོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ དོན་ཚན་༤ པའི་འོག་གི་དབང་ཚད་ཚུ་བརྟར་སྤོད་འབད་བའི་སྐབས་
སྒྲ་ཡོན་དང་ འབྲུས་ཚུ་འི་སྐོར་ དེས་བརྟན་བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་:

༡། ལྷལ་ཚོད་ལས་མ་འགལ་བ་དང་ བཅོན་གཞོན་ ཡང་ན་ དབང་ལྷགས་ཐོག་མིན་
པ།

ལ། འྲོམ་ས་ལུགས་དང་ དམངས་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་དཔལ་འབྱོར་སྲིད་བྱུས་
ཚུ་ལས་ མ་འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཚོང་ལཱ་ལུ་བཀག་འཛིན་མེད་པ་དང་།

ག། ཞབས་ཏྲིག་སྒྲུབ་ནི་འི་ ཐབས་ལམ་རུས་ལྡན་གྱི་ གནས་གོང་ལས་མ་མཐོ་བའི་
གནས་རིམ་བཟོ་ནི།

Chapter 5

Chairperson

Election of Chairperson and Deputy Chairperson

66. At the first sitting after any election, or when necessary to fill a vacancy, the Dzongkhag Tshogdu shall elect a Chairperson from among its members through secret ballot. A nomination shall be made from among the members, by any member and seconded accordingly. The Dzongdag shall preside over the election of the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu.

67. The member who receives highest number of votes cast shall be elected as the Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu. In the event two or more members secure equal number of highest votes, re-election between the candidates securing equal number of votes shall be conducted. If at the re-election, the two candidates secure equal number of votes, draw of lots shall be conducted in the presence of members.

68. A poll shall be held at an election of the Chairperson or Deputy Chairperson of the Dzongkhag Tshogdu, even if there is only one contesting candidate. The candidate shall be declared elected only if he/she secures in his/her favour a majority of the total valid votes cast.

ལེབུལ པ།
 གྱི་འཛིན།

གྱི་འཛིན་གོང་འོག་བཅག་འབྲུ།

༤༤. བཅག་འབྲུ་ཅིག་གི་ལྷུལ་ལས་ ཞལ་ཚེ་མས་དང་པ་འཚོ་གས་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ ས་སྤོང་
 བསུབ་དགོས་པའི་འཚོ་ན་པའི་དུས་ལུ་ རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་གིས་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་ཐོག་
 འབྲུས་མི་ཚུ་གི་གྲུལ་ལས་གྱི་འཛིན་ཅིག་བཅག་འབྲུ་འབད་དགོ་ འདེམས་ངོ་དེ་ཡང་ འབྲུས་མི་
 ཚུ་གི་གྲུལ་ལས་ འབྲུས་མི་གང་རུང་ཅིག་གིས་གདམ་ངོར་བཏོན་མི་དེ་ལུ་ འབྲུས་མི་གཞན་
 གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ་ རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་འི་གྱི་འཛིན་བཅག་འབྲུ་འི་སྐབས་ རྫོང་བདག་
 གིས་ ཚོགས་གཙུག་འབད་དགོ།

༤༥. ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་བའི་སྐབས་སུ་ ཚོགས་རྒྱུན་གྲུངས་ལ་མཐོ་ཤོས་ཐོབ་མི་འབྲུས་མི་འདི་ རྫོང་
 ལག་ཚོགས་འདུ་འི་གྱི་འཛིན་སྤེལ་བཅག་འབྲུ་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་ འབྲུས་མི་གཉིས་ ཡང་ན་
 དེ་ལས་མང་བའི་འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་འབོར་མཐོ་ཤོས་ འདྲ་མཉམ་སྤེལ་
 ཡོད་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་འབོར་མཐོ་ཤོས་འདྲ་མཉམ་སྤེལ་མི་ འདེམས་ངོ་ཚུ་འི་བར་
 ལ་ བཅག་འབྲུ་ ཡང་བསྐྱར་ འགོ་འདྲེན་འབྲུབ་དགོ། བཅག་འབྲུ་ཡང་བསྐྱར་ འགོ་འདྲེན་
 འབྲུབ་མི་འདི་ནང་ འདེམས་ངོ་གཉིས་གྱིས་ ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་འབོར་ མཐོ་ཤོས་འདྲ་མཉམ་
 ཐོབ་ཡོད་པ་ཅིན་ འབྲུས་མི་ཚུ་ངོ་འཚོ་མས་ཐོག་ རྟགས་ཤིལ་འབྲུ་སྟེ་ མཐའ་བཅད་འབད་
 དགོ།

༤༦. རྫོང་ལག་ཚོགས་འདུ་འི་གྱི་འཛིན་ ཡང་ན་ གྱི་འཛིན་འོག་མ་ བཅག་འབྲུ་འི་སྐབས་ རོ་
 འབྲུན་འབད་མི་ འདེམས་ངོ་གཅིག་ལས་མེད་རུང་ འོས་ཤོག་འགོ་འདྲེན་འབྲུབ་དགོ།
 འདེམས་ངོ་ཅིག་ ཁོ་མོའི་མཐུན་འགྱུར་ལུ་ ཆ་གནས་ཡོད་པའི་ ཚོགས་རྒྱུན་བཅུ་གས་མི་
 ཡོངས་བསྟོམས་ལས་ ཁོ་མོ་གིས་ མང་མོས་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་ གྲངས་འབོར་མཐོ་ཤོས་ཐོབ་པ་
 ཅིན་རྒྱུང་མ་གཅིག་ བཅག་འབྲུ་གྲུབ་པའི་ གསལ་བསྐྱེད་འབད་དགོ།

69. Dzongkhag Tshogdu shall also elect a Deputy Chairperson through secret ballot for which nominations shall be made from among the members by any member and seconded accordingly.
70. The Gup shall be the Chairperson of the Gewog Tshogde and the Mangmi, the Deputy Chairperson.
71. The Thrompon shall be the Chairperson of the Thromde Tshogde. At the first sitting after any election or when necessary to fill a vacancy, the Thromde Tshogde shall elect a Deputy Chairperson from among its members through secret ballot.
72. Whenever the Chairperson, from illness or other causes, finds it necessary to leave the chair during any part of the sittings of a Local Government, the Deputy Chairperson shall preside over such sittings, until the Chairperson resumes the chair.
73. The Deputy Chairperson presiding over the sittings under section 72 of this Act shall enjoy the powers and privileges and also perform the duties of the Chairperson; and every such act performed by him/her shall have the same effect and validity, as if the Chairperson had performed the act.

Powers and functions of Chairpersons

74. The Chairperson shall convene regular sessions of Local Governments.
75. During deliberations, if discussions emerge, which may not be in accordance with the rules of procedure, the Chairperson may stop the same or direct that the matter be forwarded to the appropriate agency.

76. The Chairperson may call to order a member resorting to disorderly behaviour, disregarding the authority of the Chair or contravening the prescribed Code of Conduct, whereby he/she willfully obstructs the business of the Local Government.
77. If the member fails to heed such a call, the Chairperson may order him to leave the Local Government Hall; and he/she shall not be entitled to attend the sittings of the Local Government for the rest of the day.
78. If the suspended member does not leave the Local Government Hall immediately, pursuant to section 77 of this Act, the Chairperson may have him/her removed from the Local Government Hall.
79. A member persistently obstructing the business of the Local Government, by deliberately indulging in disorderly behaviour or intentionally contravening the prescribed Code of Conduct shall be barred from attending the sittings of the Local Government for the rest of the session.
80. If a member uses force or attempts to use force which is derogatory to the dignity of the Local Government, the Chairperson may suspend him/her for the whole or any part of the session as he/she may deem fit.
81. If a member suspended under this Act acknowledges his/her fault and tenders a written apology to the Chairperson, the Chairperson may, after considering the matter remit the suspension.

Tenure

82. The Chairperson of a Local Government shall hold office until the expiration of the term of a Local Government, but in the case of death, resignation or removal during the term of the Local Government, a new Chairperson shall be elected within thirty days.

Powers and functions of Dzongkhag Tshogdu Chairperson

83. In addition to the powers provided under sections 74-81, the Chairperson shall:
- a) Act on behalf of the Dzongkhag Tshogdu and in its name;
 - b) Issue notifications based on the resolutions of Dzongkhag Tshogdu;
 - c) Convene, if required, special sessions of the Dzongkhag Tshogdu in accordance with the provision of this Act;
 - d) Maintain a copy of the resolutions of Dzongkhag Tshogdu sessions;
 - e) Ensure that the public is informed of the activities of the Dzongkhag Tshogdu through its members; and
 - f) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Powers and functions of Gewog Tshogde Chairperson

84. In addition to the powers provided under sections 74-81, Gup as the Chairperson and head of the Gewog shall:
- a) Act on behalf of the Gewog Tshogde and in its name;
 - b) Be accountable to the Gewog Tshogde and Dzongkhag Tshogdu;
 - c) Chair the Gewog tender committee;
 - d) Issue notifications based on the resolutions of Gewog Tshogde;

གནས་ཡུན།

༤༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ གནས་ཡུན་མ་ཚང་ཚུན་ཚོད་ ཡིག་ཚང་འཆང་ཚོགས་དང་ ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གི་ གནས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ ཤི་རྒྱུན་དང་ དགོངས་ལུ་ ཡང་ན་ བཏོན་བཏང་བའི་གནད་དོན་རེ་ཐོན་ཚེ་ ཉེན་གངས་སུ་མ་ཚུའི་ནང་འཁོད་ ལྷི་འཛིན་གསར་པ་ཅིག་བཅག་འཐུ་འབད་དགོ།

ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོམ།

༤༣. ལོང་གི་དོན་ཚུན་ ༡༥ ལས་ ༥ ཚུན་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ལྷི་འཛིན་གྱིས་:

- ༡༽ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ཁ་བྱུག་ལས་དང་ དེའི་མིང་ཐོག་ཁར་ལུ་འབད་དགོ།
- ༢༽ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་གྲོས་ཚོད་དང་བསྟུན་པའི་བརྗེ་བསྐྱུལ་འབད་དགོ།
- ༣༽ དགོས་མཁོ་འབྲུང་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་འཚོགས་ནི།
- ༤༽ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ཚོགས་རིམ་གྲོས་ཚོད་ཀྱི་འདུ་ཚུ་བཞག་ནི།
- ༥༽ འཐུས་མི་ཚུ་བརྒྱུད་དེ་ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་ལས་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ མི་དམངས་ཀྱིས་ཉ་གོ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་དང་།
- ༦༽ ལྷིམས་ཚུ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ བྱ་སྤོམ་གཞན་ཚུ་འཐབ་ནི།

ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོམ།

༤༤. ལོང་གི་དོན་ཚུན་ནང་ ༡༥ ལས་ ༥ ཀྱི་འོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ཀྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་འཛིན་དང་ ཆེད་འོག་གི་འཁོའཛིན་ཨིན་མི་ཚུ་ལོ་གིས་:

- ༡༽ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་ཉོངས་ལས་དང་ ཆེད་འོག་གི་མིང་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ།
- ༢༽ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་དང་ ཚོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་ལུ་ འགན་འཁྲིལ་ཅན་འབད་དགོ།
- ༣༽ ཆེད་འོག་རིན་བསྟུར་ཚོགས་ཚུང་གི་ ལྷི་འཛིན་འབད་ནི།
- ༤༽ ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེའི་གྲོས་ཚོད་དང་བསྟུན་པའི་བརྗེ་བསྐྱུལ་འབད་དགོ།

- e) Oversee the affairs of the Gewog including the enforcement and implementation of the resolutions of the Gewog Tshogde;
- f) Maintain law and order in the Gewog under the direction and supervision of the Dzongdag;
- g) Implement plan activities without delay in consultation with the public;
- h) Submit periodic reports to the Dzongkhag Tshogdu on the status of progress of work as well as the status of funds approved by the Gewog Tshogde for activities contained in the plan;
- i) Mediate and conciliate disputes of civil nature referred by the people in the Gewog;
- j) Authorize payments for works, procurements and administrative claims in accordance with the financial rules and regulations;
- k) Accord financial sanctions for activities up to the limit set by the Ministry of Finance from time to time as per the procurement rules and regulations;
- l) Report promptly to the Dzongdag on breach of public peace and/or law and order situation in the Gewog; and
- m) Perform any other functions as may be prescribed by law.

Powers and functions of Thrompon

85. In addition to powers provided under Section 74 to 81, the *Thrompon* as the Chairperson of the Thromde Tshogde and head of the Dzongkhag Thromde shall:

- a) Act on behalf of the Thromde and in its name;

- b) Accord financial sanctions for activities;
- c) Ensure proper implementation of the Thromde's rules and regulations;
- d) Attend to the grievances of the residents of Thromde;
- e) Submit periodic reports to the Thromde Tshogde and to the Ministry responsible for urban development on the status of progress of work as well as the status of funds approved by the Thromde Tshogde for activities contained in the plan; and
- f) Carry out any other functions as may be prescribed by laws.

Chapter 6

Roles and Responsibilities of Members

- 86. All members of Local Governments shall serve the interests of their constituencies bearing in mind national interests, goals and policies.
- 87. All members shall take active part in deliberations on the issues being raised in the Local Government.
- 88. A member of the Local Government shall ensure public participation from his/her constituency in the formulation of five year and annual plans.
- 89. Member of Local Government shall actively participate in the tendering, implementation and monitoring development activities in their respective comstituencies.

- ཁ། ལྷ་དང་ མའི་སྐྱེའུ་ བདག་སྦྱོང་གི་ཐོབ་ལམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དངུལ་སྦྱོང་གི་གནང་བ་
དང་ ལས་རིགས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དངུལ་གི་གནང་བ་ཚུ་སྦྱོང་ནི།
- ག། འོ་མ་སྡེ་འཛའ་ཡིག་ཚུ་ལུ་མཐུན་ལག་ལེན་ངེས་གཏན་འཐབ་ཚུ་གསལ་བཟོ་ནི།
- ང། འོ་མ་སྡེ་འཛའ་གནས་སྡོད་པ་ཚུ་འི་དཀའ་སྤྱད་ཚུ་བལྟ་ནི།
- ཅ། ལྷ་གི་གྲུབ་འབྲས་གི་གནས་ཚད་དང་ འཆར་གཞི་འི་ནང་ཚུད་པའི་ ལས་སྐྱེ་ཚུ་འི་
དོན་ལུ་ འོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་གིས་ ཆ་འཛོགས་གྲུབ་མི་ མ་དངུལ་གི་གནས་ཚད་ཚུ་འི་
སྐོར་ དུས་མཚམས་གི་སྟན་ལུ་ འོ་མ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་དང་ འོ་མ་སྡེ་གོང་འཕེལ་གི་
དོན་ལུ་ འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་ ལྷན་ཁག་ལུ་བཅུག་དགོ།
- ཆ། འོ་མས་གིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལྷ་འགན་གཞན་ཚུ་འབྲུབ་ནི།

ལེའུ་ ༤ པ།
འབྲས་མི་ཚུ་གི་ལྷ་དང་འགན་ཁུར།

- ༤༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཚུ་གིས་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ཚུ་གི་ མཐའ་དོན་འབྲུབ་དགོ་
པའི་ཁར་ རྒྱལ་ཡོངས་གི་མཐའ་དོན་དང་རེ་དོན་ སྲིད་བྱས་ཚུ་སེམས་ཁར་ངེས་ཞིན་ན་ཞབས་
ཏོག་ལུ་དགོ།
- ༤༧. འབྲས་མི་ཚུ་གར་གིས་ ས་གནས་གཞུང་ནང་བཅུགས་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་གུ་ གསུང་
གྲོས་གནང་ཐབས་བཟོན་གྲུགས་བསྐྱེད་དེ་ བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
- ༤༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ འོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་དང་ འོ་བསྟར་འཆར་གཞི་ཚུ་
སྒྲིག་བཀོད་འབད་ནིའི་ནང་ ཁོ་མོའི་འདེམས་ཁོངས་ལས་ དམངས་གིས་བཅའ་མར་གཏོགས་
ནི་ཡོད་པ་ རེས་བཞན་འབད་དགོ།
- ༤༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲས་མི་ཅིག་གིས་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་གི་གོང་འཕེལ་ལས་དོན་
ཚུ་འི་ རིན་བསྐྱར་དང་ ལག་ལེན་ཚུ་ནང་ གང་དྲག་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ་པའི་ཁར་ ལྷ་
ཏོག་ཡང་འབད་དགོ།

90. The Thrompon shall serve as the Thromde Thuemi of Class A Thromde in the Dzongkhag Tshogdu. In case of Class B Thromde and Yenlag Thromde a Thuemi to the Dzongkhag Tshogdu shall be directly elected from that Thromde.
91. Dzongkhag Tshogdu Thuemi from Yenlag Thromde shall participate in the sessions of Gewog Tshogde as an observer.

Asset Declaration

92. A member of the Local Government shall declare his/her income, asset and liability and that of his/her dependent in accordance with the provisions of the Anti Corruption Act of Bhutan, and also furnish a copy to the concerned Office of Local Government.
93. Members may file revised forms whenever any change occurs in the details of the affidavits filed under this Act and also at the end of their tenure as members of the Local Government.

Chapter 7

Sessions and Proceedings of the Local Government

94. Dzongkhag Tshogdu shall meet at least once every six months.
95. Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall meet for regular sessions at least thrice a year.
96. Resolutions of each meeting shall be recorded and read out during the session for confirmation. If no comments or amendments are submitted by members, the Chairperson shall authorize the implementation of resolutions passed. The Chairperson presiding shall sign and ratify the resolutions.

97. A Local Government shall not discuss any matter which is sub-judice in the Court or legal proceedings that are active.
98. The Chairperson of the Local Governments shall confirm the date of their sessions and ensure that their respective sessions do not coincide.
99. The Office of Local Government shall, upon confirmation of the date of the sessions under section 98 of this Act, issue notification inviting proposals from members for inclusion in the agenda.
100. The members of the Local Government shall, for the purpose of section 99 of this Act, call for zomdus in their respective constituencies.

Special Sessions

101. The Chairperson of a Local Government shall convene a special session of the Local Government on receipt of a written request made by not less than three-fourths of the total number of members of the respective Local Government.
102. The Chairperson of a Local Government shall convene a special session of the Local Government whenever he/she deems a matter to be of urgent nature.
103. The Chairperson of a Local Government may convene a special session of the Local Government if a written request is made by the Dzongdag specifying the purpose, proposed date and reasons for calling the session.

- ༩༧. ས་གནས་གཞུང་ཅིག་གིས་ རྒྱུ་ལུ་ལྷོ་མ་ཞིབ་ཐོག་ཡོད་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་འོང་གི་ གྲོས་བསྟུར་འབད་མི་ཚེ་གོ།
- ༩༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རང་སོའི་ཚོགས་རིམ་གྱི་གཟུང་སྐྱར་ གཏུ་ཁེལ་བཟོ་ དགོ་པ་དང་ རང་སོའི་འབྲེལ་ཡོད་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ལ་ཐུག་ཐུག་ལཱ་ལཱ་མེད་པ་ལཱ་བཟུན་བཟོ་དགོ།
- ༩༩. ས་གནས་གཞུང་གི་ འདུས་ཚོགས་ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚན་༩༨ པའི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ཚོགས་རིམ་གྱི་ཚོས་གངས་ གཏུ་ཁེལ་སོང་བའི་ཤུལ་ལུ་ གྲོས་ གཞིའི་ནང་བཟུག་ཞིའི་དོན་ལུ་ འབྲུག་མི་ཚུ་ལས་ གྲོས་འཆར་བཟུག་དགོ་པའི་ བར་བསྐྱུལ་ གསལ་བསྐྱབས་གཏང་དགོ།
- ༡༠༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་༩༩ པའི་ དགོངས་དོན་ འབྲུག་ཐབས་ལུ་ རང་སོའི་འདེམས་ཁོངས་ནང་འབད་འཛུགས་འདུ་བཀུག་དགོ།

དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ།

- ༡༠༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོན་ལས་ བཞི་དབྱ་གསུམ་ལས་ མ་ཉུང་མ་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བཟོར་ཚེ་ ས་གནས་ གཞུང་གི་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛུགས་འཚོགས་དགོ།
- ༡༠༢. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ཁོ་མོའི་ཐུགས་འཆར་ལུ་ གནད་དོན་ཅིག་ གལ་གནད་ དང་ལྡན་པའི་ རང་བཞིན་ཡིན་པའི་ དེས་ཤེས་འདྲོངས་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་ བསལ་ཞལ་འཛུགས་འཚོགས་དགོ།
- ༡༠༣. གལ་སྲིད་རྫོང་བདག་གིས་ དགོས་དོན་དང་ གྲོས་འཆར་གྱི་ཚོས་གངས་ དེ་ལས་ དམིགས་ བསལ་ཚོགས་རིམ་ འཚོགས་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་ འབད་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དམིགས་བསལ་ཞལ་ འཛུགས་འཚོགས་དགོ།

104. The Chairperson of the concerned Local Government shall, upon receipt of request made under section 103 of this Act, review the request and inform the concerned Dzongdag of his/her decision within two days of receiving the request.
105. The Chairperson of the Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall convene a special session if the Dzongkhag Tshogdu by a resolution directs it to convene a special session.
106. The Local Government shall consider only those matters for which a special session has been convened or those inseparably connected thereto.

Notice for Sessions

107. The Office of Local Government shall provide to all members of the Local Government reasonable notice period for a regular or special session. Such notice shall specify the place, date and time of the meeting and the business to be transacted thereat provided that in case of a special session such notice shall include any motion or proposition mentioned in the written request made for such meeting.

First session after election

108. The date of the first meeting of Dzongkhag Tshogdu after the first constitution or re-constitution shall be fixed by the Dzongdag and the dates for the meetings of Gewog Tshogde and Thromde Tshogde shall be decided by their respective Chairpersons.

- 102. འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚན་¹⁰³ པའི་
དགོངས་དོན་ལྟར་ ལུ་བསྟོད་མི་ཡི་གུ་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ལུ་ཚིག་སྟོད་དེ་ ཉེན་གངས་
གཉིས་གྱི་ནངས་འཁོད་ འབྲེལ་ཡོད་རྫོང་བདག་ལུ་ ཁོ་/མོ་འི་གོས་འཆར་གྱི་སྐོར་ ལན་གསལ་
འབད་དགོ།
- 104. གལ་སྲིད་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གིས་ གོས་ཐག་བཅད་ཐོག་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་
འཚོགས་དགོ་པའི་ བཀོད་བྱུང་གནང་ཚེ་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁོ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ཁྲི་
འཛིན་གྱིས་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ།
- 106. ས་གནས་གཞུང་གིས་ དམིགས་བསལ་ཞལ་འཛོམས་འཚོགས་དགོ་པའི་ གནད་དོན་ཚུ་རྒྱུང་མ་
གཅིག་དང་ ཡང་ན་ གནད་དོན་འདི་ལས་ ཁ་སྤྲེམ་ཚུགས་པའི་ འབྲེལ་བཅན་གྱི་གནད་དོན་
ཚུ་རྒྱུང་མ་གཅིག་ གོས་བསྐྱར་འབད་དགོ།

ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་བན་བསྐྱུལ།

107. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཆ་མཉམ་ལུ་ དམིགས་བསལ་
དང་ རྒྱུན་སྲོལ་ཚོགས་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ དུས་ཚོད་འོས་ལྟན་གྱི་ བན་བསྐྱུལ་བྱིན་དགོ། དེ་
བཟུམ་མའི་བན་བསྐྱུལ་ཡི་གུ་ནང་ ཞལ་འཛོམས་གྱི་ ས་གོ་དང་ ཚེས་གངས་ དེ་ལས་ དུས་
ཚོད་དང་ དེ་ནང་ གོས་བསྐྱར་གནང་ནི་ཡིན་པའི་ ལས་སྟོན་ཚུ་ གསལ་བཀོད་འབད་དགོ་པ་
དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་ཡིན་པ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་ ཞལ་འཛོམས་གྱི་དོན་ལུ་
ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་བ་འབད་མིའི་ནང་ འཁོད་ཡོད་པའི་ གོས་གཞི་ ཡང་ན་ བརྗོད་གཞི་གང་རུང་
བན་བསྐྱུལ་ཡི་གུའི་ནང་རྟུག་དགོ།

བཅོག་འཐུའི་ཤུལ་ལས་ཚོགས་རིམ་དང་པ།

108. བཅོག་འཐུ་འཕོ་དང་པ་གྲུབ་པའམ་ བསྐྱར་གྲུབ་གྱི་ཤུལ་ལས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུའི་
ཚོགས་རིམ་དང་པའི་ ཚེས་གངས་དེ་ རྫོང་བདག་གིས་གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ་པ་དང་ རྟེན་འོག་
ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁོ་སྡེ་ཚོགས་སྡེའི་ ཞལ་འཛོམས་གྱི་དོན་ལུ་ ཚེས་གངས་ཚུ་ རང་མོའི་
འབྲེལ་ཡོད་ ཁྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ཐག་བཅད་དགོ།

109. The members of Local Government shall submit their certificate of election to the Local Government administration on any working day prior to the day on which the Local Government convenes for the first time after an election.
110. A certificate submitted under section 109 of this Act shall be inspected by the Dzongdag to determine its authenticity and validity.
111. A certificate referred to under section 109 of this Act, presented on a later date shall be inspected immediately and, thereupon such member shall be administered Oath or Affirmation of Office as prescribed under Third Schedule of the Constitution of Bhutan.
112. Changes in the composition of a Local Government shall be entered in the list to be maintained by the Local Government.

Oath or Affirmation of Office

113. The Chairpersons of the Local Governments shall be administered Oath or Affirmation of Office by the Drangpon in the presence of the Dzongdag as provided for in the Third Schedule of the Constitution, prior to assuming their responsibilities.

Chapter 8 Conduct of Business

114. The proceedings of Local Governments shall be conducted in the national language.
115. All members, after due consultation with the public of their respective constituencies, shall make their submissions for inclusion in the agenda.

- १०९. བཅོམ་འཇུག་ལུ་ལུ་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་དང་པམ་འཚོགས་པའི་ཉེ་མར་ ཡིག་ཚང་གི་དུས་ཚོད་ལར་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་གིས་རང་སེའི་བཅོམ་འཇུག་ རོ་ རྒྱུར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་རྒྱུང་ཡིག་ཚང་ལུ་བཅུག་དགོ།
- ११०. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ १०९ པའི་འོག་ལུ་ཕུལ་ཡོད་པའི་ རོ་རྒྱུར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་འི་ བདེན་ལུངས་དང་ཚ་གནས་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ རྫོང་བདག་གིས་བརྟག་ཞིབ་འབད་དགོ།
- १११. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ १०९ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་ཡོད་པའི་ རོ་རྒྱུར་ལག་ཁྱེར་ཚུ་ཚེས་ ཟངས་ལུ་མར་ཅིག་ལུ་འབྱུང་ཚེ་ འདི་འཕམ་ལས་རང་ བརྟག་ཞིབ་འབད་དེ་ འཇུག་མི་དེ་ གིས་ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མའི་བྱུར་སྐྱགས་གསུམ་པའི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོ་ས་ལེན་ཕུལ་དགོ།
- ११२. ས་གནས་གཞུང་གི་ རྒྱིག་བཀོད་འདི་ནང་ བསྐྱུར་བཅོས་འབྱུང་བའི་སྐབས་ གཞུང་གིས་རྒྱུན་ རྒྱུང་འབབ་ནི་ཨིན་པའི་ ཐོ་ནང་བཀོད་དགོ།

ཡིག་ཚང་གི་ རོ་གནས་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོ་ས་ལེན།

११३. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཚུ་གིས་ རང་སེའི་རོ་གནས་མ་ལེན་པའི་ཉེ་མར་ རྫོང་བདག་རོ་ འཛོམས་ཐོག་ དང་དོན་གྱིས་སྟེ་ ཅུ་ཁྲིམས་ཚེན་མའི་བྱུར་སྐྱགས་གསུམ་པའི་ནང་ཚེད་དུ་ བཀོད་པའི་ རོ་གནས་ཀྱི་དམ་བཅའ་ ཡང་ན་ རོ་ས་ལེན་ཕུལ་བཅུག་དགོ།

**ལེའུ་ ༥ པ།
བཅོམ་འཇུག་རྒྱུང་།**

- ११༤. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ རྒྱལ་ཡོངས་སྐད་ཡིག་ཐོག་ལས་འཚོགས་དགོ།
- ११༥. འཇུག་མི་གར་གིས་ ཁོང་རའི་འདེམས་ཁོངས་ཀྱི་མི་དམངས་དང་གཅིག་ཁར་ རྒོ་ས་བསྐྱུན་ འབད་བའི་ལུ་ལུ་ རྒོ་ས་གཞི་ནང་བཅུགས་ནིའི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་བཅུགས་དགོ།

116. Local Governments may require a government official concerned to address or submit any information or explanation either orally or in writing whenever a matter relating to that government agency is under discussion.
117. Only after obtaining prior approval of the Chairperson, a member shall point out, with supporting evidence an error or inconsistency in a statement made by a government official or any other member.
118. Except for the purpose of rescinding a resolution of the meeting, a member shall not reopen the issue that has been adopted by the house.
119. The Chairperson may invite any government official or person as an observer during the sessions of the Local Government.

Exclusion of Matters

120. The Chairperson shall not refuse to take up any matter that has been presented for consideration or to present matters for voting unless he/she considers it to be contrary to the provisions of the Constitution, to an existing resolution of the Parliament or to any law in force. In such a case, the Chairperson shall state the grounds for his/her refusal.

Quorum

121. The presence of not less than two-thirds of the total number of members of the Local Government shall constitute a quorum for a sitting.

Adjournment

122. The Chairperson shall announce the date of commencement and adjournment of a meeting.

- ११७. ས་གནས་གཞུང་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ཅིག་ལས་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་དང་ འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་གཅིག་གྱུ་གྲོས་བསྟུན་འབྲུང་ཚེ་ གསལ་བཤད་ ཡང་ན་ གང་ཞིག་གི་ གནས་ཚུལ་ལམ་འབྲེལ་བཤད་གང་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་ལུ་ལེན་ཚོགས།
- ११༨. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྱི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་སྤྱོད་ལས་ལུ་ཞུ་ཞུ་ལས་རྒྱུ་ལས་ཀྱང་མ་ཅིག་ གཞུང་གི་ འགོ་འཛིན་ཅིག་ ཡང་ན་ འབྲུས་མི་གཞན་གང་ཞིག་གི་ བརྗོད་དོན་བཀོད་ཡོད་མི་གྱུ་ ཞོར་ འབྲུལ་ལམ་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ སྤྱོད་བྱེད་ཀྱི་རྒྱུ་བསྟུན་ཐོག་སྟོན་དགོ།
- ११༩. འབྲུས་མི་ཅིག་གིས་ ཚོགས་འདུག་གིས་གྲོས་ཐག་ཚོད་མི་དེ་ ཆ་མེད་ཀྱི་གྲོས་གཞི་ཕྱུལ་ཞེས་འདོད་དོན་ ལུ་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་འདི་ བསྐྱར་གྲོས་འབད་ནི་མེད།
- ११༩. དགོས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ གཞུང་གི་འགོ་འཛིན་ ཡང་ན་ མི་གང་ཞིག་ ས་ གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་འཛིན་ནང་ ལྷོ་ཏོག་པ་འབད་འབོ་ཚོགས།

གནད་དོན་ཕྱིར་སྟོན།

१२०. ལྷོ་ཏོག་མེད་དང་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ཆ་འཛིན་མཚན་པའི་ རྒྱབ་དབང་ཡོད་པའི་གྲོས་ཚོད་ ཡང་ན་ རྒྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྱི་འཛིན་གཞན་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ལས་ འགལ་བཤད་པའི་བསམ་ འཆར་འབྲུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་གང་ཞིག་ ཞིབ་བལྟས་ཀྱི་དོན་ ལུ་སྟོན་པ་ ཡང་ན་ ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱར་ཞེས་འདོད་ལུ་བཅུགས་ནི་ཚུ་ལས་དགག་ལན་འབད་མི་ ཚོག་ འདི་བབྱམ་དགག་ལན་འབད་དགོ་པ་ལེ་འབྲུང་ཚེ་ ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ དགག་ལན་འབད་ དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་བཀོད་དགོ།

ཚོགས་གངས།

१२१. ཚོགས་འཛིན་ལེ་ནང་ འབྲུས་མི་འདི་ཚོགས་གངས་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་ཡོངས་ བསྐྱོམས་ཀྱི་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བར་དགོ།

མཚམས་འཛིན།

१२२. ཁྱི་འཛིན་གྱིས་ འགོ་བཅུགས་དང་ མཚམས་འཛིན་གི་ཚེས་གངས་ རྒྱབ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

123. The sitting of a Local Government shall be determined by rules of procedure.
124. In case of any change in the day, time and programme of the sitting of a Local Government, the Office of Local Government shall serve notice to this effect to the members on the preceding day.

Manner of Voting

Right to Vote

125. Only members of the Local Government shall have the right to vote.
126. The right to vote shall not be exercised by proxy and a member including the Chairperson is entitled to one vote per proposal.
127. When a debate has been formally concluded, the Chairperson shall present a summary of the deliberations. If an objection is offered to the summary and the Chairperson considers the objection justified, he/she shall rectify the summary of the deliberations.
128. After the presentation of the summary of deliberations, the Chairperson shall propose an order of voting on the motion. The Chairperson shall consider a change in the voting order only if a demand for it is justified.
129. After the voting order has been approved, the Chairperson shall present the matter for voting, which shall be by a roll call vote or in any other manner as the Chairperson may deem fit as per the rules of procedure.
130. If there are several motions, one shall be presented for voting against another until all of the proposals have been thus voted upon.

- 123. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།
- 124. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་གྱི་ཉེན་མེད་དུ་སྒྲོན་ དེ་ལས་ལས་རིམ་ཚུ་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་ རེ་འཐོན་ཚེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་གིས་ ཉེན་མེད་ཚུ་གི་སྒྲོན་མོང་ལས་ འབྲུག་མི་ཚུ་ ལུ་ གསལ་བསྐྱབས་འབད་དགོ།

ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ལུ་འབད་དགོ།

ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ལུ་འབད་དགོ།

- 125. ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ལུ་འབད་དགོ། ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་ལུ་རྒྱ་ཚུ་མ་ཅིག་ཡོད།
- 126. འབྲུག་མི་གཅིག་ལུ་ རྒྱ་མོག་ཐག་རེ་རེ་གུ་ ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ལུ་ཚོགས་ཚུ་དང་ ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ལུ་འབད་དགོ། འདི་དོ་ཚབ་ཀྱི་ཐོག་ལས་བསྐྱར་སྲོད་འབད་མི་ཚོགས།
- 127. གསལ་བསྐྱབས་ལུ་གསལ་བསྐྱབས་ལུ་དུ་མཇུག་བསྐྱབས་ གླིང་འཛིན་གྱིས་གྲོས་བསྐྱར་གྱི་བཅུད་བསྐྱབས་ཏེ་ གསལ་བསྐྱབས་ལུ་འབད་དགོ། བཅུད་བསྐྱབས་མི་གུ་དགག་ལམ་བཀོད་དེ་ གླིང་འཛིན་གྱིས་བདེན་ ལུངས་ཡོད་པའི་དོས་ལེན་བྱུང་ཚེ་ གྲོས་བསྐྱར་གྱི་བཅུད་བསྐྱབས་ལེགས་བཅོས་འབད་དགོ།
- 128. བཅུད་བསྐྱབས་ལུ་བའི་ལུ་ལུ་ ལེགས་བཅོས་འབད་བའི་གསལ་བསྐྱར་གྲོས་ལུ་ གླིང་འཛིན་གྱིས་ བདེན་ལུངས་ཡོད་པའི་ཐོབ་བཟོད་ཀྱི་དོས་ལེན་བྱུང་ཚེ་ ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ལུ་འབད་དགོ།
- 129. ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ལུ་འབད་དགོ། ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ གླིང་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་འདི་ ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ལུ་འབད་དགོ། འདི་ཡང་ མིང་བཤེར་ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ བའི་གནད་སྲོད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གླིང་འཛིན་གྱིས་འོས་འབབ་གང་ཞིག་མཐོང་བའི་རྒྱ་མཚན་གཞུང་གི་ ལུ་འབད་དགོ།
- 130. འབྲུག་མི་ཚུ་དེ་དོས་ལས་གྲོས་འཆར་སྐྱོ་ཚོགས་ཡོད་ཚེ་ གྲོས་འཆར་གཞུང་གི་ལུ་རྒྱ་བསྐྱབས་ འགལ་འབད་དེ་ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ལུ་ གྲོས་འཆར་ཅིག་བཀོད་དགོ། གྲོས་ འཆར་གང་གུ་ ཚོགས་རིམ་བསྐྱར་བཅོས་ལུ་འབད་དགོ།

Voting by Chairperson

131. The Chairperson presiding over the proceedings of a Local Government shall not vote in the first instance, but he:
- a) Shall cast the deciding vote when votes are tied; and
 - b) May cast a deliberative vote when a question must be decided with a supporting of at least two-thirds of the members of Local Government.

Dissenting Opinion

132. Any member who does not concur with a resolution shall have the right to enter his/her dissenting opinion. However, no further debate on such an opinion shall be permitted.

Protocol about absence

133. A member who was not present when the resolution on a matter was passed shall have the right to enter into the minutes that he/she has not participated in the making of the decision, but shall not have the right to object to the resolution.

Record of Votes

134. The Chairperson shall cause the votes of each member to be recorded and open to disclosure, except for votes cast through secret ballot.

Opening and Closing Ceremonies

135. Each session of a Local Government shall commence and end with traditional ceremonies.

Prorogation

136. Whenever the Chairperson finds it necessary to prorogue the session of the Local Government, he/she shall announce the notice to this effect.

Urgent Business

137. If the business proposed to be brought forward is ruled by the Chairperson to be of urgent nature, then such business shall be transacted at a regular or special session of the Local Government even though due notice of the business has not been given to its members.

Open Proceedings

138. The proceedings of the Local Governments shall be conducted in public. However, the Chairperson may exclude the press and the public from all or any part of a proceeding in the event of a compelling necessity where publicity would seriously prejudice public interest.

Decisions

139. All questions shall, unless otherwise specifically provided, be decided by a majority of votes of the members present and voting.

ཕྱིར་བཤེལ།

༡༣༤. གྲི་འཛིན་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ ཕྱིར་བཤེལ་འབད་དགོ་པའི་ དགོས་དོན་ལྟམ་
རང་མཐོང་རུང་ དེ་ལྷགས་ཀྱི་བདེ་བསྐྱེད་ གསལ་བསྐྱེད་ཀྱི་འབད་དགོ།

གལ་ཙམ་གྱི་མཛད་སྒོ།

༡༣༧. གལ་སྲིད་ གྲོས་བསྡུར་ནང་བཙུག་ནིའི་ གྲོས་འཆར་ཡོད་མི་ལས་སྒྲིལ་གྱི་ གྲི་འཛིན་གྱིས་
གལ་གནད་དང་ལྡན་པའི་ རང་བཞིན་ཅིག་ཡིན་པའི་ ཐག་བཅད་གྲུབ་ཚེ་ འདི་གི་འབྲུག་མི་ཚུ་
ལུ་ ལས་སྒྲིལ་སྒྲོང་ ལཱ་གོང་གི་བདེ་བསྐྱེད་ མ་འབད་རུང་ ལས་སྒྲོལ་འདི་ དམིགས་བསལ་
ཡང་ན་ རྒྱུན་སྲོལ་གྱི་ཚོགས་རིམ་ནང་བཙུག་ཚེ་ག།

ཀུན་མཐོང་ཚོགས་རིམ།

༡༣༨. ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ མི་དམངས་ཀུན་མཐོང་ཐོག་ལུ་འཚོགས་དགོང་ཡིན་རུང་
དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཚུབས་ཆེ་བའི་ཕྱོགས་ལྷུང་འབྱུང་སྲིད་པའི་ཐབས་མེད་ཀྱི་གནད་རེ་
འཕྲོན་པ་ཅིན་ གྲི་འཛིན་གྱིས་ གསལ་འགོད་པ་དང་མི་དམངས་ཚུ་གི་ཚོགས་རིམ་ཆ་མཉམ་
ཡང་ན་ དེའི་ཆ་ཤས་ཅིག་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ཚོག།

གྲོས་ཐག་གཏུག་

༡༣༩. དམིགས་བསལ་སྡེ་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཐག་བཅད་མ་ཚུགས་པའི་
གནད་དོན་ཆ་མཉམ་ རོ་འཕྲོར་ཡོད་མི་དང་ ཚོགས་རྒྱུན་བཙུགས་མི་ འབྲུག་མི་ཚུའི་ མང་
མོས་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་གྲངས་ལ་ མཐོ་ཤོས་དང་འཁྲིལ་ གྲོས་ཐག་བཅད་དགོ།

Chapter 9

Record of Proceedings and Resolutions

Record of Proceedings

140. The Office of Local Government shall maintain records of proceedings at each session.

Chapter 10

Transparency and Accountability

141. Members of Local Governments shall not only be transparent and accountable to the people in their respective constituencies but shall also promote, institute and enhance transparency and accountability mechanisms.
142. Local Governments shall publish their respective five-year and annual plans, including annual programmes and budgets which shall be made available to the public.
143. Local Governments shall announce the dates of their sessions through public media and other means.
144. Local Governments shall announce the call for tenders, award of contracts, value of contracts, and projects under implementation through public media.

Public Participation

145. All sessions of Local Governments shall be open to public to participate as audience except for closed door sessions.

146. Local Governments shall make every effort to ensure public participation in the development of various plans and programmes.

Annual Report

147. Chairpersons of Local Governments shall submit annual report to the sessions of Local Government which shall contain, among others, the following:

- a) implementation status of planned activities;
- b) financial statement of the preceding year;
- c) statement of all funds received, including revenue, income and subsidy and expenditure incurred thereof;
- d) list of tenders for works, goods and services awarded along with corresponding budget, recipients and contract value;
- e) latest annual audited statements;
- f) list of all commercial investments and returns;
- g) list of inventory of all property; and
- h) list of land and building with duration of lease and rental.

Public Notice Board

148. All Local Governments shall have public notice boards which shall be visibly and prominently displayed at the entrance of the office of the Local Government. Agenda for the next session, annual budget, annual work plan and call for tenders and other relevant information must be displayed on public notice boards.

༡༤༤. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འཆར་གཞི་དང་ལས་རིམ་སོ་སོ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་དེ་དོན་ལུ་ མི་དམངས་གྲིས་གྲུལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལེ་ཐབས་ལམ་ཡོད་རིགས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

ལོ་བསྟར་སྟན་ལྷན་གྲུབ་

༡༤༧. ས་གནས་གཞུང་གི་ཡི་འཛིན་ཚུ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་ཚུ་ནང་ ལོ་བསྟར་སྟན་ལྷན་གྲུབ་དགོ་མི་ནང་ལུ་ གནད་དོན་གཞན་གྱི་གྲུལ་ཁར་ གཤམ་གསལ་གནད་དོན་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

- ༡༥༡ འཆར་གཞི་ལས་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་གྱི་གནས་སྟངས།
- ༡༥༢ ཉེ་མའི་ལོ་ནང་གི་དབུལ་འབྱེལ་ཕྱི་སྤྱོད་ལྟུང་།
- ༡༥༣ འོང་འབབ་དང་ འབབ་ལུངས་ རོགས་རམ་མ་དབུལ་ཚུ་བཟླུ་པའི་མ་དབུལ་འབྱུང་ཐོ་དང་ དེ་ནང་ལས་ཟད་འགྲོ་བཏང་མི་གི་ཕྱི་སྤྱོད་ཆ་ཚང་།
- ༡༥༤ ལཱ་གི་དོན་ལུ་རིན་བསྟར་གྱི་ཐོ་དང་ འཆར་དབུལ་དང་སྒྲགས་པའི་ཅ་ཆས་དང་ ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྤྲོད་འབད་བའི་ཐོ་ ལག་འབག་ལེན་མི་དང་ གནས་གོང་བཅས་གྱི་ཐོ།
- ༡༥༥ ལོ་བསྟར་ཕྱི་སྤྱོད་སྟན་ལྷན་གསལ་ཤོས་གྱི་ཕྱི་སྤྱོད་ལྟ།
- ༡༥༦ ཚོང་འབྲེལ་མ་ཚུ་བཅུགས་ཡོད་མི་དང་ འོང་འབབ་གྱི་ཐོ།
- ༡༥༧ རྒྱ་དངོས་ཆ་མཉམ་གྱི་ཐོ་དང་།
- ༡༥༨ རྒྱ་དངོས་ཆ་ལྷན་ལུ་གནད་དང་ རྒྱ་ཚོང་དང་བཅས་པར་ས་དང་ཁང་ཁྱིམ་གྱི་ཐོ།

མི་དམངས་བདེ་བྱུང་།

༡༤༨. ས་གནས་གཞུང་གར་ལུ་ མི་དམངས་བདེ་བྱུང་ཚུ་གསལ་ཏོག་ཏོག་སྟེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཛུལ་སྤྱོད་ལོང་སར་ མངོན་གསལ་འགྲེམ་སྟོན་འབད་བཞག་དགོ་ བྱུལ་མའི་ཞལ་འཛོམས་གྱི་གོས་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་དབུལ་ ལོ་བསྟར་ལཱ་གི་འཆར་གཞི་ དེ་ལས་རིན་བསྟར་གསལ་བསྒྲགས་ཚུ་ མི་དམངས་བདེ་བྱུང་གུ་བཞག་དགོ།

Dissemination of Information

149. All members shall make every effort to ensure that people of their respective constituencies are informed of the various plans, policies and programmes of the Local Government.
150. Any time after the adoption of resolutions and within two weeks of the distribution of copies of such resolutions under section 149 of this Act, all members shall apprise the people of their constituencies of the resolutions adopted in the sessions of their respective Local Government.

Chapter 11 Privileges, Immunities and Remuneration

Privileges

151. On any inquiry concerning the privileges, immunities and powers of a Local Government, any copy of the journals of the Local Government shall be admitted as evidence.
152. A member shall have the right to be provided with information by the Royal Government and to inspect documents on any matter of relevance to the exercise of his/her mandates as a member of the Local Government.
153. A member shall, subject to the provisions of the Constitution, have the right to speak freely in the proceedings of the Local Government or any Committees thereof.

Immunities

154. A member of the Local Government shall be immune from any inquiry, arrest, detention or prosecution on account of any opinion expressed during the sessions of the Local Government. No member of the Local Government or any person shall be liable in respect of any report, paper or proceedings made or published under the authority of the Local Government.

155. No member of the Local Government shall be prosecuted or arrested for an offence without giving prior notice to the Chairperson when the Local Government is in session.
156. The immunities under section 154 of this Act shall not cover corrupt acts committed by the members in connection with the discharge of their duties, including the acceptance of money or gifts with the intention to speak or to vote in a particular manner.
157. Members or officials of the Local Government shall not be compelled to give evidence or produce documents in a Court of Law relating to the proceedings of the Local Government without the prior permission of the Chairperson.
158. No judicial summon or writ shall be served upon a member or arrest made within the precincts of the Local Government when the Local Government is in session.
159. A Local Government has the right to receive immediate information of the arrest, detention, bail, conviction, imprisonment or release of a member from the authority concerned.
160. No acts and proceedings in which an elected candidate has participated as a member of the Local Government before his/her election is declared void, shall be invalidated by reason of that order, nor shall he/she be subjected to any liability or penalty on the ground of such participation.

Breach of Privileges

161. When any individual or authority disregards any of the privileges, either of the members or of the Local Government, an offence of breach of privilege is committed.
162. Breach of privileges shall, among others, include:
- a) Comment on the character of the Chairperson in the discharge of his/her duty;
 - b) Publication of false, distorted or confidential report of the proceedings of the Local Government;
 - c) Publication of the proceedings of the closed door sittings without the permission of the Chairperson;
 - d) Intimidation of members to influence them in their conduct, vote, opinion or judgment;
 - e) Offering bribes to members to influence them in their conduct;
 - f) Obstructing or hindering members of the Local Government in the execution of their official duties;
 - g) Deliberately giving false or misleading information to the Local Government in the execution of their official duties;
 - h) Disobedience to orders of the Chairperson;
 - i) Creating disturbance or disruption in the course of the proceedings of the Local Government;
 - j) Presenting false, forged or fabricated documents to the Local Government; and
 - k) Tampering with official documents of the Local Government.

163. A breach or abuse of privilege or immunity provided for in this Act amounts to contempt of Local Government, and shall be dealt with in accordance with this Act.

Remuneration

164. A member of the Local Government shall be entitled to receive remunerations as may be determined by the Royal Government as per procedures in the Constitution.
165. A member of the Local Government shall be entitled for daily allowances in accordance with the existing rules of the Royal Government while attending the session or any other official functions at the Dzongkhag headquarter.
166. A member of the Local Government is entitled to receive sitting fees for each day during the sittings of the Local Government.
167. The provision regarding daily allowances in this respect shall not apply when sessions of the Local Government are adjourned due to disorder caused by its members affecting the conduct of its business. However, the members shall be paid daily allowances in such cases as per the established norms of the Royal Government.
168. A deduction of the daily allowances and sitting fees of a member of Local Government shall be made for every day on which the member does not attend a sitting without the prior approval of the Chairperson or when a member is suspended under this Act.

Provided that a member shall be eligible to receive daily allowances if after having signed the Roll of Members, he/she is unable to attend the sitting by reason of being ill and the leave of absence from the Local Government has been obtained.

163. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་ཡོད་མི་ ཁེད་བང་བར་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ལོག་སྲོད་ ཡང་ན་
བཀག་ཆ་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྱད་གསོད་ཀྱི་གྲངས་སུ་རྒྱུད་ནི་ཡིན་མ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་དགོངས་དོན་རྒྱུད་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

སྐྱེལ་བ།

164. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅེག་ལུ་ ཅུ་ཁྲིམས་ཀྱི་བའི་གནད་སྲོད་དང་འབྲེལ་ རྒྱལ་གཞུང་
གིས་གཏུན་འབེབས་བཟོ་མི་ དདུལ་ཕོགས་ཀྱི་ ཐོབ་རིམ་ཡོད།

165. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ཅེག་ལུ་ ཚོགས་རིམ་ ཡང་ན་ རྩོད་ཁག་ཡིག་ཚང་གོང་མ་ལུ་
གཞུང་འབྲེལ་གྱི་ལས་སློབ་གང་རུང་ནང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་སྐབས་ ད་ལྟོའི་རྒྱལ་གཞུང་གི་
བཅའ་ཡིག་རྒྱུད་དང་འབྲེལ་ ཉེན་བསྐྱར་འཇུག་ཀྱི་ ཐོབ་རིམ་ཡོད།

166. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ཅེག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་ ཉེན་རེའི་
དོན་ལུ་ འཚོགས་ཡོན་གྱི་ཐོབ་རིམ་ཡོད།

167. ཉེན་འཇུག་སློབ་ཀྱི་དགོངས་དོན་དེ་རྒྱུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་བློ་རྒྱུ་ འཇུག་མི་ཚུ་གི་སྤྲིག་མེད་
བྱ་སྲོད་ལས་བརྟེན་ མཚམས་འཛོག་འབད་དགོས་བྱུང་སྟེ་བར་རྒྱུ་འབྱུང་མི་ལུ་མི་འཇུག། ཡིན་
རུང་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལམ་ལུགས་ལྟར་དུ་ དེ་བཟུམ་མའི་གནད་དོན་རྒྱུ་འཇུག་ལུ་ འཇུག་མི་
ཚུ་ལུ་ཉེན་འཇུག་ཚུ་ཐོབ།

168. དེ་མིན་ འཇུག་མི་ཅེག་གིས་ གནད་དོན་གང་རུང་ཅེག་ལུ་བརྟེན་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་
རིམ་ནང་ལས་ཁྲིའི་འཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ཆད་སྟོན་པའི་སྐབས་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
དང་འབྲེལ་ཏེ་དགོངས་ཕོག་བཏོན་པའི་སྐབས་ལུ་ཉེན་གྲངས་ཀྱི་ཉེན་འཇུག་དང་ ཚོགས་ཡོན་རྒྱུ་
བཏོག་བཞག་དགོ།

དེ་འབད་མ་དང་ འཇུག་མིའི་ཐོད་བཞུང་ མཚན་ཉག་ས་བཀོད་པའི་ཤུལ་ལུ་ རྩེ་ཚུ་ལས་བརྟེན་ཏེ་
ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་ལས་ ཆད་སྟོན་ཀྱི་གནང་བ་ལུ་སྟེ་ ཚོགས་རིམ་ནང་ གྲལ་གཏོགས་
འབད་མ་རྒྱུགས་པའི་ འཇུག་མི་ཚུ་ལུ་ ཉེན་བསྐྱར་འཇུག་ཀྱི་ཐོབ་རིམ་ཡོད།

169. Notwithstanding provision of section 168 each day shall be reckoned as a day of attendance of the member during a session on which:
- a) There has been no sitting of the Local Government in consequence of its having adjourned for that day; or
 - b) The member is unable to attend by reason of being ill and leave of the Local Government has been obtained after having signed his/her attendance in the Roll of Members.
170. For the purposes of section 169 of this Act, a person shall be deemed to have become a member of a Local Government from the day on which the person is summoned to the Local Government after the election. If a member is elected after the commencement of a session, no day of a session previous to the election shall be reckoned as a day of attendance.

Chapter 12

Code of Conduct

171. A member of the Local Government shall be guided by the highest standards of ethical values and moral principles; be patriotic and owe allegiance and loyalty to the Tsa-Wa-Sum.
172. A member of the Local Government shall not indulge in any activity that adversely affects the security, sovereignty and integrity of the nation.
173. A member of the Local Government shall be duty bound to uphold the laws and to act on all occasions in accordance with the public trust placed in them.

༡༤༩. དོན་ཚན་ ༡༤༤ པའི་དགོངས་དོན་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཚོགས་རིམ་སྐབས་འཐུས་མི་ཚུ་གིས་
བཅའ་མར་གཏོགས་ཡོད་པའི་གངས་སུ་བརྩེ་དགོཔ་དེ་ཡང་།

ཀ༽ ཉེན་དའི་དོན་ལུ་མ་ཚམས་འཛོག་འབད་དེ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་མེད་པ།
ཡང་ན།

ཁ༽ འཐུས་མི་གི་ཐོབ་ནང་ མིང་ཐོ་བཏོད་པའི་ཤུལ་ལས་ བཟོ་ལས་བརྟེན་ ས་
གནས་གཞུང་ལས་གནང་བཞུ་སྟེ་ འཐུས་མི་གཅིག་གིས་གྲལ་གཏོགས་འབད་མ་
ཚུགས་པ།

༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༤༩ པའི་དོན་ལུ་ སྦྱིར་བཏང་བཅུག་འཐུ་གྲུབ་པའི་ཤུལ་ལུ་
མི་གང་རུང་ཅིག་ ས་གནས་གཞུང་ནང་འགྲུག་བཟང་འབད་བའི་ཉེན་མ་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་
འཐུས་མི་གྲལ་ཁར་བརྩེ་ནི་དང་ གལ་སྲིད་ འཐུས་མི་ཅིག་ཚོགས་རིམ་འགོ་བཙུགས་ཚར་
ཞིན་མ་ལས་ བཅུག་འཐུ་གྲུབ་པ་ཅིན་ བཅུག་འཐུའི་ཉེ་མའི་ཉེན་མ་ཚུ་ བཅའ་མར་གཏོགས་
ཡོད་པའི་གངས་སུ་ཁར་བརྩེ་མི་ཚོགས།

ལེའུ་ ༡༢ པ།
ལུག་སྦྱོང་རྣམ་གཞག་།

༡༥༡. འཐུས་མི་ཅིག་གིས་སྒྲིག་ལམ་རྣམ་གཞག་གི་གཞི་རྩ་མཐོ་ཤོས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་ཐོག་ རྒྱལ་ཁབ་ལུ་
གཞུག་དང་ རྩ་བ་གསུམ་ལུ་དད་པ་དང་དམ་ཚིག་བསྐྱེད་དགོ།

༡༥༢. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ བདེ་སྲུང་དང་ རང་བཅོམ་ དེ་ལས་
གཅིག་སྒྲིལ་ལུ་ འགལ་བ་སློམ་གྱི་སློམ་ལས་ གཞོད་སྟོན་རྒྱབ་མི་ བྱ་སྟོན་གང་རུང་ནང་ གྲལ་
གཏོགས་འབད་མི་ཚོགས།

༡༥༣. ས་གནས་གཞུང་གི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་ལུགས་ཚུ་བདག་འཛིན་གྱི་ འགན་ཁུར་འབག་
དགོཔ་མ་ཚང་ མི་དམངས་ཀྱིས་སློ་གཏང་འབད་མི་དང་འབྲེལ་ གནད་དོན་གཅིན་ཡང་
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དགོ།

174. A member shall not be influenced in any manner whatsoever by any individual or body of individuals in the discharge of his/her duties.
175. A member shall cast his/her vote solely based on the national and public interests and not on any other factors.
176. A member with any personal and pecuniary interest shall disqualify himself/herself from voting on matters where conflict of interest may occur and circumstances seem to affect his/her impartiality.
177. A member of the Local Government shall conduct in a courteous and respectful manner, and refrain from using profane, offensive, vulgar and derogative expressions including the perpetration of physical force that is likely to disrupt or disturb the course of the proceedings.
178. A member of the Local Government shall, in the conduct of duties, resolve any conflict between their personal interest and the public interest in favour of public interest.
179. A member of the Local Government shall when reaching decisions have regard to any relevant advice provided to them by the Administration and Finance Division of the Local Government in pursuance of their duties.
180. A member of the Local Government shall hand over any document, monies or other properties belonging to the Local Government to his/her successor in office or other prescribed authority within thirty days of vacation of office.

༡༧༤. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ལས་འགན་དང་འབྲིལ་བའི་ལྷ་རྩུ་འབད་བའི་སྐབས་ ག་ཅི་གི་ཐད་ལས་
འབད་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་གམ་ སྤེ་ཚན་ཅིག་གིས་ དབང་ལུ་ཐལ་ནི་མེད།

༡༧༥. འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་རྒྱུ་མ་གཅིག་ལུ་གཞིར་བཞག་
ནི་མ་གཏོགས་ གནད་དོན་གཞན་གཟུ་ ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཚོགས།

༡༧༦. སྐར་དང་དདུལ་འབྲེལ་གྱི་མཐའ་དོན་ཡོད་པའི་འཇུས་མི་གཅིག་གིས་ མཐའ་དོན་རྒྱུ་འགལ་
འགྲོ་བའི་ཉེན་ལ་འཕྱོལ་ཏེ་ དང་བདེན་འབད་ནི་ལུ་གཞོན་པ་རྒྱུ་བའི་གནས་སྤངས་ཐོན་ཚེ་
ཚོགས་རྒྱུ་བསྐྱར་མི་ཚོགས།

༡༧༧. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་གིས་ རང་གིས་སྤྲེ་ གུས་བཀྱར་དང་ གུས་ཞབས་འོས་པའི་ བྱ་
སྤོད་ཐོག་གནས་དགོས་མ་ཚད་ སྐར་པ་བཏབ་ནིའི་བྱ་སྤོད་དང་ ཉེས་སྤོད་ རྩུབ་སྤོད་དང་ མ་
གུས་པའི་རྣམ་འགྲུར་སོགས་ཀྱི་ བྱ་སྤོད་ལས་འཛུམ་དགོ།

༡༧༨. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ལྷ་འགན་རྩུ་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ རང་གི་ཁེ་ཕན་དང་
དམངས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་གྱི་བར་ན་ མ་འགྲིག་པ་རེ་ཐོན་ཚེ་ དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ མཐུན་
འགྲུར་ཐོག་ སྤོས་ཐག་བཅད་དགོ།

༡༧༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ སྤོས་ཚེད་འགྲུབ་པའི་སྐབས་ ས་གནས་གཞུང་གི་
བདག་སྲོང་དང་ དདུལ་ཚུལ་སྤེ་ཚན་གྱིས་ ཁོང་རའི་ལྷ་འགན་དང་འབྲིལ་བྱིན་མི་ འབྲེལ་ཡོད་
བསྐྱབ་བཀོད་གང་རུང་ལུ་ གནས་དགོ།

༡༨༠. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུས་མི་ཅིག་གིས་ ཡིག་ཚང་སྤོང་མ་བཏོན་པའི་ ཉེན་མངས་སུམ་རྩུ་གི་
ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཚང་དང་ ཉི་རུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་
དངོས་གང་རུང་རྩུ་ ཁོ་མོའི་ཡིག་ཚང་གི་ བརྒྱུད་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ ཚེད་བཀོད་པའི་
དབང་འཛིན་ལུ་ ཚུལ་སྤོད་འབད་དགོ།

Incompatibility

181. A member of the Local Government shall not:
- a) Purchase or lease any property of the Local Government in which he/she is a member even if the sale or lease thereof has been offered in public auction;
 - b) Belong simultaneously to different committees, commissions or boards, except as otherwise provided by law;
 - c) Be assigned any responsibility that may be reasonably construed to have conflict of interest;
 - d) Hold office of profit as specified in the Electoral Laws;
 - e) Misuse official status, power or public property and fund;
 - f) Indulge in illegal or improper means;
 - g) Violate the provisions of the Constitution;
 - h) Accept bribe, including any fee, gift, and compensation or reward in the discharge of his/her duty; and
 - i) Act or refuse to act on grounds as may be specified in this Act or any law in force.

Other Obligations

182. A member of the Local Government shall not maintain or operate bank accounts in any country outside Bhutan.
183. Only the spokesperson or the leader of the delegation so appointed shall give press statements and briefings during Local Government delegations to foreign countries.
184. A member of the Local Government shall respect and subscribe to the non partisan nature of Public Service.

གོས་མཐུན་མེད་པའི་གནས་སྤངས།

༡༥༧. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅིག་གིས་འབད་མ་ཚོགས་དེ་ཡང་།

༡༽ ཁོ་ཁོ་རང་འཇུག་མི་མིན་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཉོ་བ་ ཡང་ན་ སླ་
ཁར་ལེན་ནི་ཚུ་ མི་དམངས་གོང་ཚད་འགན་བསྐྱུང་ཐོག་ལས་བཅོང་བ་དང་ སླ་
ཁར་སློད་པ།

༢༽ ལྷིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ ཏུས་གཅིག་ལུ་ཚོགས་ཚུང་དང་
ལྷན་ཚོགས་ དེ་ལས་ བཀོད་ཚོགས་སོ་སོའི་འཇུག་མི་འབད་ནི།

༣༽ ཁེ་ཕན་ལྷན་སློབ་ནང་ཚུན་ཉེན་ཡོད་པའི་ལས་འགན་ཚུ་སློབ་པ།

༤༽ བཅའ་གཞུང་འབྲེལ་ཚུ་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་ ཁོ་འབབ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་
གང་རུང་འཆང་བ།

༥༽ གཞུང་འབྲེལ་གོ་གནས་དང་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་
ཚུལ་མིན་སླེ་སློབ་པ།

༦༽ ལྷིམས་འགལ་ ཡང་ན་ ཚུལ་མིན་ཐབས་གཞི་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་པ།

༧༽ ལྷིམས་ཚེན་མོའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ།

༨༽ ཁོ་ཁོའི་ ལཱ་འགན་ཚུ་འགྲུབ་སྐབས་ སློལ་ན་དང་ རྩོས་མ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་
འཇུག་ ཡང་ན་ ལེགས་སྐྱེས་གང་རུང་བཅིས་ཏེ་ བང་གསུག་ལེན་ནི།

༩༽ བཅའ་ལྷིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ལྷིམས་གཞན་ཚུ་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་
ལྟར་ཏུ་བྱ་སློབ་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ མ་འཐབ་པར་བཞག་པ།

འགན་ལུང་གཞན།

༡༥༨. འཇུག་མི་ཅིག་གིས་ འཇུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ དཔུལ་ཁང་རྩིས་ཐོ་བདག་འཛིན་འཐབ་པ་
ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་པ་ཚུ་འབད་མི་ཚོགས།

༡༥༩. ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ ས་གནས་གཞུང་གི་ དོན་གཅོད་སྐྱེལ་སྤེལ་འགྲོ་བའི་སྐབས་ དོན་གཅོད་ཀྱི་
འགོ་འཁྲིད་པ་དང་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ་ བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ མགོན་ཚབ་
རྒྱུང་མ་གཅིག་གིས་ གནས་ཚུལ་གྱི་བཟོད་དོན་དང་ བསྐྱེས་བཤད་ཚུ་བྱིན་ཚོགས།

༡༦༠. འཇུག་མི་གཅིག་གིས་ རྩོགས་རིས་མེད་པའི་མི་དམངས་ཞབས་ཏོག་གི་རང་ཚུལ་ལུ་ བཅི་
བཀྱུར་ཐོག་གནས་དགོ།

185. A member of the Local Government shall maintain confidentiality in cases where decision, document and deliberation should not be disclosed in the public interest.

Reporting on compliance of Code of Conduct

186. A member of the Local Government or any person shall submit a written report to the Disciplinary Committee, as soon as it is practicable, if he/she reasonably believes that a member has failed to comply with the Code of Conduct.

Breach of Code of Conduct

187. Breach of the Code of Conduct by a member of the Local Government shall be dealt with in accordance with this Act.

Chapter 13 Committees

188. Committees shall be established by Local Governments for purpose of specific functions in accordance with the provisions of this Act.
189. Members of a Committee shall be elected from amongst the members of the Local Government.
190. The Chairperson of a Committee shall be elected from amongst members of the Committee.
191. The Committee, under the Committee Chairperson, shall work under the direction of the Local Government Chairperson.

༡༥༥. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ གསང་སྟོན་འབད་མ་
ཚོག་པའི་ གྲོས་ཚེད་དང་ ཡིག་ཆ་ དེ་ལས་ གྲོས་བཟུང་གི་གནད་དོན་ཚུ་ གསང་བའི་ཐོག་
རྒྱུན་སྐྱོད་འབད་དགོ།

ཀུན་སྐྱོད་རྣམ་གཞག་དང་ འཕྲི་བསྐྱུར་སྐོར་ ལྷན་ལུ།

༡༥༦. ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཁོ་/མོ་འཆར་
སྤང་ལུ་ འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཀུན་སྐྱོད་རྣམ་གཞག་ལས་འགལ་བའི་ ཡིད་ཆེས་བྱུང་ཚེ་ གང་
མཚུགས་ཐོག་ སྤྲི་གཞིམས་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་སྐྱུར་ལུ་ལུ་དགོ།

ཀུན་སྐྱོད་རྣམ་གཞག་གི་ བར་རྒྱུལ།

༡༥༧. ཀུན་སྐྱོད་རྣམ་གཞག་གི་ བར་རྒྱུལ་རྒྱབ་མི་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཅིག་ལུ་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚུ་གི་དགོངས་དོན་ལྟར་ ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

**ལེའུ་ ༡༣ པ།
ཚོགས་རྒྱུང།**

ཚོགས་རྒྱུང།

༡༥༨. ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཚོགས་རྒྱུང་ཚུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་འགན་དོན་ལུ་བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་འདི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༡༥༩. ཚོགས་རྒྱུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་འི་གཤམ་ལས་བཅོག་འཕུ་འབད་
དགོ།

༡༦༠. ཚོགས་རྒྱུང་གི་འཕུས་མི་ཚུ་འི་གཤམ་ལས་ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་ཅིག་བཅོག་འཕུ་འབད་དགོ།

༡༦༡. ཚོགས་རྒྱུང་དེ་གིས་ ཚོགས་རྒྱུང་གི་ཁྲི་འཛིན་འོག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་བཀོད་
ཁྲབ་ཐོག་ལུ་ལུ་འབད་དགོ།

192. A member of a Committee who has personal or pecuniary interest in any matter that is to be considered by the Committee shall inform the Local Government Chairperson through the Committee Chairperson.
193. Members of the Committee shall not divulge any verbal or printed information given to them as confidential without prior approval of the Chairperson. Where such approval has been obtained, any restriction imposed with regard to the manner and extent to which such information may be divulged shall be strictly observed.
194. A member of a Committee or anyone having access to its proceedings shall not communicate directly to the press any information regarding its proceedings including its report unless authorized by the Chairperson.
195. If any matter cannot be resolved for want of adequate knowledge, an ad hoc Committee may be constituted for this purpose.
196. An ad hoc Committee constituted under section 195 of this Act shall, as soon as may be prescribed or possible, place before the Local Government its opinions and recommendations on the matters referred to it and such opinion and recommendations to aid the Local Government in its deliberations.
197. The Ad hoc Committee shall stand dissolved upon presenting its opinion and recommendation to the Local Government.
198. Each Committee may have co-opted members from amongst officials from any national agency, ministry, department and regional office or the voters of the Thromde/Gewog on the basis of relevancy and need to the committee.

192. ཚེགས་རྒྱུད་གིས་ཞིབ་བཟླས་འབད་ནི་ཡིན་པའི་གནད་དོན་ཅིག་ལུ་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་འབྲུས་མི་
ཅིག་གིས་ ཁོར་ལོ་སྐྱེར་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ཁེ་ཕན་ཡོད་ན་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་
འཛིན་ལུ་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་ཁྲི་འཛིན་བརྒྱུད་དེ་སྟན་ལུ་འབད་དགོ།

193. ཚེགས་རྒྱུད་གི་འབྲུས་མི་ཚུ་གིས་ ཁོར་ལོ་སྐྱོ་གཏད་ཐོག་སྡོད་པའི་དག་ཐོག་ ཡང་ན་ དཔར་
བརྒྱུན་ཐོག་གི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ སྤྲོ་གོང་ལས་ཁྲི་འཛིན་གྱིས་གནང་བ་མེད་པར་ གཞན་ལུ་སྦྲེབ་
མི་ཚེག་ འདི་བརྩམ་གྱིས་གནང་བ་ཐོབ་རུང་ གནད་དོན་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གནས་ཚུལ་སྦྲེབ་
ཐང་དང་ཚད་འཛིན་གྱི་དགག་ཆ་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་དམ་དམ་ཐོག་ལུ་གནས་དགོ།

194. ས་གནས་གཞུང་གི་ཁྲི་འཛིན་གྱི་གནང་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་འབྲུས་མི་ཅིག་དང་
ཚེགས་རིམ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་རིམ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་བྱ་སྤྲོད་རིམ་པ་
དང་ འདི་འདྲི་སྟན་ལུ་འོ་སྐྱེར་གསལ་འགོད་པ་ཚུ་ལུ་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབད་མི་ཚེག།

195. ཤེས་བྱ་དང་མ་ལུན་པའི་གནད་གྱི་ གནད་དོན་ཅིག་གོ་སྐྱོན་ཐོག་ཚེད་མ་ཚུ་གསལ་ཚེ་ འདི་འདྲི་སྟན་ལུ་
སྐབས་ཐོག་གི་ཚེགས་རྒྱུད་ཅིག་གཞི་བཅུ་གསལ་འབད་ཚེག།

196. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲི་སྟན་ཚེན་ 194 པའི་འོག་ལུ་གཞི་བཅུ་གསལ་འབད་བའི་ སྐབས་ཐོག་
ཚེགས་རྒྱུད་གིས་ ཚེགས་རྒྱུད་འདི་ལུ་གནང་བའི་གནད་དོན་སྐོར་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་བསམ་
འཆར་དང་གོ་སྐྱོན་འདེབས་ བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ ཡང་ན་ གང་མཚུགས་ཐོག་སྡོད་དགོ་པ་དང་
འདི་བརྩམ་མའི་བསམ་འཆར་དང་གོ་སྐྱོན་འདེབས་ཚུ་གི་ཕན་འདེབས་ཐོག་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་གི་
གོ་སྐྱོན་བསྐྱེད་འབད་དགོ།

197. སྐབས་ཐོག་ཚེགས་རྒྱུད་འདི་ འདི་གི་བསམ་འཆར་དང་ གོ་སྐྱོན་འདེབས་ཚུ་ ས་གནས་གཞུང་ལུ་
སྟན་ལུ་ལུ་བའི་ལུ་ལུ་ ཚུ་གོ་སྐྱོན་ཐོག་གཞི་བཅུ་གསལ་དགོ།

198. ཚེགས་རྒྱུད་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ལུ་ ཚེགས་རྒྱུད་གི་འབྲེལ་གནད་དང་ དགོས་མཁོ་ལུ་གཞིར་བཞག་
ཐོག་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་དང་ ལྷན་ཁག་ དེ་ལས་ ལས་ཁུངས་དང་ ལུང་སྡོག་ལེག་ཚོང་
གི་ འགོ་དཔོན་ཚུ་དང་ ཡང་ན་ ཁོ་སྐྱོན་སྡེ་འོག་གི་ཚེགས་རྒྱུད་བཅུ་གསལ་མི་ཚུ་འི་གྲལ་ལས་
མོས་མཐུན་གྱི་འབྲུས་མི་ཚུ་འོང་དགོ།

199. The Co-opted members shall be appointed under the authority of the Chairperson based on the recommendation of the Committee.
200. The privileges and liabilities of co-opted members shall be same as the members of the Local Government serving on the Committee.
201. The Co-opted members shall only serve for a period so determined by the concerned Local Government.

Chapter 14

Monitoring and Coordination

202. All activities undertaken by different sectors of the government within the jurisdiction of a Local Government, unless otherwise specified shall be routed through and coordinated by Local Government offices. The concerned sectors shall provide technical and financial support for implementation of the activities and carry out regular monitoring and evaluation of the activities in accordance with the prescribed monitoring and evaluation system of the government.
203. The Parliamentarians shall have access to the information on implementation status of the developmental activities in their respective constituencies for the purpose of review.
204. Officials of various sectors and agencies of the Government serving within the jurisdiction of a Local Government shall be administratively accountable to the head of the Local Government and technically to the concerned sector or agency.
205. The Gewog Administration and Class B Thromde Administration shall submit timely report to Dzongkhag Tshogdu and the Dzongkhag Tshogdu in turn shall submit to the Government and concerned Ministries and agencies through the Dzongkhag Administration.

206. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall be responsible for coordination pertaining to inter-local Government and between Local Governments and Central Government.
207. The Ministry of Home and Cultural Affairs in consultation with concerned agencies and Local Government shall be empowered to prescribe rules and regulations to support the implementation of this Act.
208. The Ministry of Home and Cultural Affairs shall along with other relevant organizations, coordinate development of capacity and systems of Local Government.
209. Ministries shall be responsible for formulation of sectoral policies and plans that cut across Local Governments including monitoring and evaluation of sectoral policies, plans and programs in accordance with guidelines of the Gross National Happiness Commission.
210. The Ministry responsible for urban development shall carry out technical supervision and monitoring of activities of Thromdes.
211. Dzongkhag Thromdes shall submit a copy of half-yearly and annual reports along with any other report to the Ministry responsible for urban development and other relevant agencies.
212. The Ministry responsible for urban development shall formulate national urban policies, guidelines, and standards; approve structure plans including land use plan of the Thromdes; and carry out planning audits in the Thromdes.

Consultation by national agencies and offices

213. All national agencies shall conduct periodic consultations with a Local Government before any project or program is implemented in the jurisdiction of such Local Government.
214. All national agencies with project implementation functions shall coordinate with the Dzongkhag Administration and with the Local Government concerned in the discharge of their functions.
215. All national agencies shall involve Local Governments both in the planning and implementation of national projects.

Chapter 15 Financial Autonomy

Sources of Funds

216. Local Governments shall be entitled to levy, collect and appropriate taxes, fees, tolls, duties and fines in accordance with such procedure and subject to limitations as may be provided for by law.
217. Payment of taxes by Local Governments on their revenue and income shall be in accordance with the taxation laws.
218. Local Governments shall be allocated a proportion of the national revenue to ensure self-reliance and sustenance. To this end Local Governments shall receive annual grants from the Royal Government for undertaking plan programmes, activities, and managing and maintaining existing service infrastructures and delivery of services.

རྒྱལ་ཡོངས་ ལས་སྡེ་དང་ ཡིག་ཚང་ཚུ་གིས་ གྲོས་སྟོན།

- ༢༡༩. རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ ལས་སྡེ་ཆ་མཉམ་གྱིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་ཁྲབ་ལྡན་པའི་ ས་ཁོངས་ བྱང་ ལས་འགྲུལ་ ཡང་ན་ ལས་རིམ་གང་རུང་ ལག་ལེན་འགོ་མ་བཟུགས་པའི་ཉེ་མར་ ས་ གནས་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ ཏུས་མཚམས་ཀྱི་གྲོས་སྟོན་ཚུ་འབད་དགོ།
- ༢༢༠. ལས་འགྲུལ་ལག་ལེན་གྱི་ ལས་འགན་དང་ལྡན་པའི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ཆ་མཉམ་གྱིས་ རང་སོའི་ལས་འགན་ཚུ་ ལྷུབ་ནིའི་ནང་ རྫོང་ཁག་བདག་སྐྱོང་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་ གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོ།
- ༢༢༡. རྒྱལ་ཡོངས་ལས་སྡེ་ ཆ་མཉམ་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་འགྲུལ་ཚུའི་ འཆར་གཞི་དང་ ལག་ ལེན་གཉིས་ཆ་རའི་ནང་ ས་གནས་གཞུང་ གྲལ་གཏོགས་འབད་བཟུགས་དགོ།

**ལེའུ་ ༡༥ པ།
དངུལ་འབྲེལ་རང་སྐྱོང་།**

མ་དངུལ་གྱི་འབྲུང་ལུངས།

- ༢༢༢. ས་གནས་གཞུང་ལུ་ ལྷལ་དང་ ཅ་ལྷལ་ སྟོན་ལྷལ་ གྲུ་ཡོན་གྱི་རིགས་ ཉེས་ཆད་བཀའ་ལཱ་ནི་ དང་བསྐྱེལ་ལེན་འབད་ནི་ཚུ་ ལྷིམས་དང་བསྐྱེལ་པའི་བྱ་བའི་གནད་སྟོན་གྱི་ནང་འཁོད་འབད་ནི།
- ༢༢༣. ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཁོང་རའི་འོང་འབབ་དང་ འབབ་ལུངས་དེ་ཚུ་གུར་ ལྷལ་བཏབ་ནིའི་ ཐང་ལུ་ ལྷལ་འབབ་གྱི་ལྷིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་འབད་དགོ།
- ༢༢༤. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ རང་འཕྲོང་དང་ འཚོ་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་འོང་འབབ་ལས་ བཀོ་སྐྱེལ་སྟོན་དགོ་ འདི་གི་དོན་ལུ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ འཆར་གཞི་བཟོ་ཚར་མི་ ལས་ རིམ་དང་ ལས་སྐྱེ་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་ནི་དང་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏོག་རྟེན་གཞི་ཚུ་ འཛིན་སྐྱོང་དང་ རྒྱུན་སྐྱོང་ དེ་ལས་ ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྟོན་གྱི་དོན་ལུ་ གཞུང་ལས་ ལོ་ བསྟར་མ་དངུལ་གྱི་གྲོགས་རམ་ཚུ་ཐོབ་དགོ།

219. Local Governments shall, subject to such limitations as may be provided for by law, be entitled to own assets and incur liabilities by borrowing on their own account.

Use of Funds

220. Local Governments shall have the power to spend funds generated from their local taxes, fees and fines, and from funds allocated by the Royal Government.
221. Local Governments shall carry out their financial operations and transactions in an efficient, transparent and accountable manner to give effect to their identified priorities and desired outcomes.
222. Local Governments shall ensure that funds are spent in accordance with the provisions of Public Finance Act and rules and regulations made there under.

Management of Local Governments Assets and Funds

223. Local Governments shall manage their revenues, expenses, assets and liabilities prudently and in a manner that promotes the immediate and future interests of the community.
224. Local Government shall manage its assets and funds in accordance with provisions of the Public Finance Act and rules and regulations made thereunder. Every official of Local Government whose duties permit or require the possession or custody of local funds shall be accountable and responsible for the said funds and safekeeping thereof in conformity with the provisions of law.

Accounts

225. All monies apart from those received from the Royal Government shall be deposited in a separate account of the Local Government. Monies received from the Royal Government shall be operated through the Government Letter of Credit system.
226. Local Governments' accounts shall be maintained and operated in accordance with the Royal Government's financial rules and regulations.
227. Gewog Administration and Class B Thromde Administration shall prepare and submit accounts as per the financial rules and regulations simultaneously to the Dzongkhag Administrations and Department of Public Accounts.

Prohibitions

228. Local Governments shall be prohibited from:
- a) Exceeding budget appropriation limits;
 - b) Allowing a bank account to be in overdraft; and
 - c) Such other acts as may be specified in the Public Finance Act.

Funds for Emergency Situations

229. Local Governments shall, when facing extraordinary and emergency situations, seek assistance from the government.

ཕྱིས་ལྷན་

- ༢༢༥. རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་ཚུ་མ་བཅི་བའི་ ཉི་ཅུ་ཚེས་ཉམས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ ཕྱིས་དེབ་ནང་
བཅུ་གཏེན་གྱི་ རྒྱལ་གཞུང་ལས་ཐོབ་མི་མ་དངུལ་ཚུ་ གཞུང་གི་དངུལ་བཅུ་གསལ་ལས་འཆར་གྱི་
ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- ༢༢༦. ས་གནས་གཞུང་གི་ཕྱིས་དེབ་ཚུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་དངུལ་འབྲེལ་ བཅའ་ཡིག་དང་ རྒྱིག་གཞི་ཚུ་
དང་འབྲེལ་ རྒྱན་སྦྱོང་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།
- ༢༢༧. རྒྱུ་འོག་བདག་སྦྱོང་དང་ ལོ་མ་སྟེ་དབྱེ་ལག་ཁ་པའི་བདག་སྦྱོང་ཚུ་གིས་ རྒྱ་རིམ་གྱི་ཕྱིས་ལྷན་ཚུ་
དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་རྒྱིག་ས་གཞི་ལྟར་དུ་གྲ་རྒྱུག་བཟོ་སྟེ་ རྒྱུ་ལག་བདག་སྦྱོང་དང་
དམངས་ཕྱིས་ལས་ཁུངས་ལུ་ དུས་མཉམ་དུ་བཅུ་གཏེན་གྱི་

བཀག་སྡོམ་

- ༢༢༨. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལས་བཀག་སྡོམ་འབད་དགོཔ།
- ག༽ བཟོ་བཀམ་འབད་བའི་འཆར་དངུལ་ཚད་ལས་བཟུལ་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
- ཁ༽ དངུལ་ཁང་གི་ཕྱིས་ལྷན་ནང་ཐོབ་སྟོན་སྟོན་དངུལ་ (overdraft) བར་འཇོ་
ནི་དང་།
- ག༽ མི་དམངས་དངུལ་ཕྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་དབྱེ་བ་ལགས་ལ་འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་
ལེན་གཞུང་གི་རིགས།

ཉེན་འཚུབས་གནས་སྤངས་ཀྱི་དོན་ལས་མ་དངུལ།

- ༢༢༩. ས་གནས་གཞུང་གིས་ དམིགས་བསལ་དང་ཉེན་འཚུབས་ཅན་གྱི་གནས་སྤངས་འཐོན་པའི་
སྐབས་ལུ་ གཞུང་ལས་ཐོགས་རམ་ལེན་དགོ།

Chapter 16

Local Government Offices

Dzongkhag Tshogdu Secretariat

230. The Dzongkhag Tshogdu shall be supported by a Tshogdrung, who shall be a civil servant.

Gewog Tshogde Secretariat

231. The Gewog Tshogde shall be supported by the Gewog Administrative Officer, who shall be a civil servant.
232. Gewog Administrative Officer shall act as the secretary to the Gewog Tshogde.

Dzongkhag Thromde Tshogde Secretariat

233. Dzongkhag Thromde Tshogde shall be supported by the Executive Secretary, who shall be a civil servant.
234. The Executive Secretary shall act as the secretary to the Thromde Tshogde.

Functions of Secretariats

235. The above offices shall provide secretarial support to the Local Government and provide advice to members of the Local Government and its Committees.
236. The above offices shall, as soon as possible, provide a copy of the agenda to members of the Local Government, concerned members of Parliament, and other relevant agencies.
237. The Dzongdag, Executive Secretary and Gewog Administrative Officer shall maintain systems to enable effective planning and accurate reporting of financial and service performance of the Local Government.

238. The Dzongdag, Executive Secretary and Gewog Administrative Officer shall ensure the effective and efficient management of the activities of the Local Government.

Safekeeping of Records

239. The Local Government Office shall be responsible for writing and circulation of minutes and safe keeping of all records.

240. The Local Government Office shall maintain a register called the Register of Declaration of Assets and Liabilities of Members based on information supplied by members pursuant to section 92 of this Act.

241. The Local Government Office shall keep proper record of the plan proposals and date of receipt of such proposals from the members.

242. The Local Government Office shall compile and submit the agenda to the Local Government Chairperson for approval and circulation to all members and agencies concerned.

243. The Local Government Offices shall perform such other functions as may be determined by this Act or any other rules made under this Act.

244. The Local Government Office shall keep records of all reports and resolutions passed by the Local Government and make it accessible for public inspection.

Other Functions

245. The Local Government Office including Dzongkhag Administration shall support the Disaster Management Committee during threatening disaster situation or declaration of disaster.

Chapter 17

Local Government Administration

Local Government Administration

246. There shall be Local Government Administrations which shall comprise the Dzongkhag Administration, Gewog Administration and Thromde Administration.

Powers and functions of Dzongkhag Administration

247. There shall be a Dzongkhag Administration which shall be staffed by civil servants.

248. The Dzongkhag Administration shall function under the Dzongdag who shall be the chief executive in the Dzongkhag.

249. The Dzongkhag Administration shall:

- a) Be responsible for general administration of the Dzongkhag;
- b) Be responsible for the implementation of social and economic development policies, plans and programs of the Dzongkhag;
- c) Carry out decisions of the Dzongkhag Tshogdu as may be conveyed through notifications in accordance with its resolutions;
- d) Report and be accountable to the Dzongkhag Tshogdu for the implementation of the resolutions of the Dzongkhag Tshogdu;
- e) Execute national policies, plans and programs as directed by the government;
- f) Be responsible for personnel administration of all civil servants of the Dzongkhag administration;
- g) Select and nominate staff for study tours, conferences and workshops;

- h) Prepare Human Resource Development plan of the Dzongkhag;
- i) Coordinate between Dzongkhag, national agencies, Dzongkhag Tshogdu, Gewog Tshogde, and Thromde Tshogde;
- j) Provide technical backstopping to Gewog administrations; and
- k) Carry out such other functions as may be prescribed by this Act, or any other law or rules and regulations made under this Act.

Appointment of Dzongdag

- 250. The Dzongdag shall be appointed by the Druk Gyalpo on the recommendation of the Prime Minister, who shall obtain nominations from the Royal Civil Service Commission.
- 251. The Dzongdag shall be the Chief Executive Officer of the Dzongkhag.
- 252. The Dzongdag shall be accountable to the Dzongkhag Tshogdu in respect of implementing the decisions taken by Dzongkhag Tshogdu.

Responsibilities of the Dzongdag

- 253. The Dzongdag shall, consistent with the principle of basic policy of local autonomy, assist the Chairpersons and local governments in carrying out his or her functions under this Act.
- 254. The Dzongdag shall have administrative and financial control over all civil servants within the administrative jurisdiction of the Dzongkhag.
- 255. The Dzongdag shall, upon request of the Local Governments concerned, direct the relevant sectors to provide technical or other forms of assistance to the Local Governments and such assistance shall be extended at no extra cost to the Local Governments.

256. The Dzongdag shall:
- a) Be responsible for maintaining law and order in the Dzongkhag;
 - b) Preserve, promote and maintain Driglam Namzha in the Dzongkhag;
 - c) Maintain peace, harmony and unity within the Dzongkhag;
 - d) Be responsible for overall implementation of the Dzongkhags annual plans and programmes within the approved budget allocation; and
 - e) Submit annual report to the Government on the status of finance, achievement of plans and programmes including any short comings.
257. The Dzongdag may, suo-moto or when referred by the Government, report on and make recommendations to the government on matters relating to the efficient and effective functioning of the Local Government.
258. The Dzongdag shall participate in the sessions of the Dzongkhag Tshogdu and may also participate in the session of the Gewog Tshogde and Thromde Tshogde.
259. The Dzongdag shall be responsible for the implementation of program and policies as may be directly instructed by the government.
260. The Dzongdag shall chair the Dzongkhag Tender Committee.
261. The Dzongdag shall organize relief measures for natural disasters and emergencies in coordination with the Department of Disaster Management and Local Government.
262. The Dzongdag may call for record of any Local Government meetings or extract of any statement of accounts or documents from any Local Government.

263. The Dzongdag shall be accountable to the Ministry of Home and Cultural Affairs on matters which are not within the jurisdiction of Dzongkhag Tshogdu.
264. The Dzongdag shall carry out such other functions as may be prescribed by this Act or any other law.

Powers and Functions of the Gewog Administration

265. There shall be a Gewog Administration which shall be staffed by civil servants.
266. Under the general supervision of the Gup, the Gewog Administration shall:
- a) Assist Gewog Tshogde in planning five year and annual plans;
 - b) Implement the resolutions of the Gewog Tshogde;
 - c) Implement the annual plans and programmes approved by the Gewog Tshogde and the Government; and
 - d) Provide necessary administrative, technical, managerial capacities and support to the Gewog Tshogde, which are responsive, transparent and accountable.

Roles and Responsibilities of Gewog Administrative Officer

267. A Gewog Administrative Officer as a civil servant shall be appointed in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.
268. A Gewog Administrative Officer shall be head of the administration of the Gewog.
269. A Gewog Administrative Officer shall be accountable to Gup.
270. Gewog Administrative Officer shall be the joint-signatory with the Gup for the operation of Gewog accounts;

- २७३. རྫོང་བདག་གིས་ རྫོང་ཁག་ཚོགས་འདུ་གི་བྱུང་ཁོངས་ནང་མ་རྒྱུད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་སྐོར་
ལས་ ནང་སྲིད་དང་སྲོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལུ་འབྲི་འགན་ཡོད།
- २७८. རྫོང་བདག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བྱ་སྐོར་
གཞན་ཚུ་འཐབ་དགོ།

ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གི་ དབང་ཚད་དང་ ལས་འགན་ཚུ།

- २७५. ཞི་གཡོག་པ་ཚུ་ཡོད་པའི་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་གཅིག་འོང་དགོ།
- २७६. རྩོམ་གྱི་སྒྲིབ་བཏང་གི་ལྷ་རྟོག་གི་འོག་ལུ་ ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་དེ་གིས་
 - ༡། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ ལོ་ལྷའི་འཆར་གཞི་དང་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་བཟོ་ནི་ནང་
ལས་རོགས་འབད་དགོ།
 - ༢། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་གི་གྲོས་ཚད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི།
 - ༣། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་དང་ གཞུང་གིས་གནང་བ་གྲོལ་བའི་ ལོ་བསྟར་འཆར་གཞི་
དང་ལས་རིམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་།
 - ༤། ཆེད་འོག་ཚོགས་སྡེ་ལུ་ འགན་འཁུར་ཅན་དང་ དུངས་གསལ་ཅན་ འབྲི་འགན་
ཅན་ཨིན་པའི་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་བདག་སྐྱོང་དང་ རྒྱ་རིག་ འཛིན་སྐྱོང་གི་
ལྷོགས་གྲུབ་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་བྱིན་དགོ།

ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱི་ལྷ་དང་འགན་འཁུར།

- २७१. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་འདི་ ཞི་གཡོག་པ་ཨིན་མ་ལས་ འབྲུག་གི་ཞི་གཡོག་བཅའ་
ཁྲིམས་དང་འབྲིལ་ཏེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ནི།
- २७२. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ ཆེད་འོག་གི་བདག་སྐྱོང་སྡེ་ཚན་འགོ་འཁྲིད་འབད་དགོ།
- २७३. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གྱིས་ རྩོམ་ལུ་འགན་འབྲི་ཡོད་པ་ཨིན།
- २१०. ཆེད་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་འདི་ ཆེད་འོག་གི་ཕྱིས་ལྷ་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ རྩོམ་དང་
གཅིག་ཁར་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་ལག་བྲིས་བཀོད་མི་ཨིན།

271. A Gewog Administrative Officer shall:
- a) Be responsible for personnel administration of employees of all government agencies within the jurisdiction of the Gewog;
 - b) Assist Gewog Tshogde in planning and monitoring development activities within the Gewog;
 - c) Be responsible for the smooth functioning of the Gewog Administration in compliance with the government administrative and financial rules, regulations and procedures; and
 - d) Perform such other functions as may be delegated by the Gup.

Powers and Functions of Thromde Administration

272. There shall be Thromde Administration for a Thromde staffed by civil servants or other employees.
273. The Thromde Administration shall:
- a) Formulate local area plans and priorities in respect of the Dzongkhag Thromde and submit to Thromde Tshogde for approval;
 - b) Promote planned development and appropriate land use, control of squatter and illegal settlements and regulation of commercial activities;
 - c) Approve building drawings in accordance with codes, standards, laws and rules;
 - d) Protect and improve the city's environment, and in particular, control noise pollution, regulate parking, protect parks, trees and plantations;

༢༧༡. རྟོན་འོག་བདག་སྐྱོང་འགོ་དཔོན་གིས་

༡༽ རྟོན་འོག་གི་ཁྱབ་དབང་ནང་འཁོད་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་གཡོག་པ་ཆ་མཉམ་གྱི་ ལས་
འགན་བསྐྱར་སྐྱོད་འབད་ནིའི་ནང་ འབྲེལ་མཐུན་འབད་དགོ།

༢༽ རྟོན་འོག་ནང་འཁོད་ལུ་ རྟོན་འཕེལ་ལས་དོན་ཚུའི་འཆར་གཞི་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་
ནི་ནང་ལས་རོགས་འབད་དགོ།

༣༽ གཞུང་གི་བདག་སྐྱོང་དང་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱིགས་གཞི་ བྱ་སྐོ་
ལས་ལུགས་ཚུ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ རྟོན་འོག་བདག་སྐྱོང་ཐོགས་ཆགས་མེད་པར་བྱ་སྐོ་
འབྲེལ་ནི་གི་འགན་འཁུར་འབག་དགོས་དང་།

༤༽ རྟོན་འོག་སྐྱོང་པའི་ལས་འགན་གཞན་ཚུ་འབད་ནི།

ཁྲིམ་སྒྲུའི་བདག་སྐྱོང་གི་དབང་ཚད་དང་ལས་འགན།

༢༧༢. ཁྲིམ་སྒྲུའི་དོན་ལུ་ ཞི་གཡོག་པ་ ཡང་ན་ ལཱ་གཡོག་པ་གཞན་ཚུ་ བཅུགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམ་
སྒྲུའི་བདག་སྐྱོང་འོང་དགོ།

༢༧༣. ཁྲིམ་སྒྲུའི་བདག་སྐྱོང་གིས་

༡༽ རྫོང་ཁག་ཁྲིམ་སྒྲུའི་ས་གནས་ཀྱི་ས་ཁོངས་འཆར་གཞི་དང་ གཙུ་རིམ་ཚུ་བཟོ་སྟེ་
གནང་བ་གི་དོན་ལས་ཁྲིམ་སྒྲུའི་ཚོགས་སྡེ་ལུ་བཅུགས་དགོ།

༢༽ འཆར་གཞི་ནང་བཀོད་པའི་ལོང་འཕེལ་ལས་དོན་ཚུ་ཡར་འགྲུབ་ཏུ་བྱེད་དང་ ས་ཆ་
ཚུལ་མཐུན་སྐྱོད་བཅུག་ནི་ ཁྲིམ་སྒྲུའི་དང་མ་མཐུན་པར་གཞིས་བཅགས་མི་བཅུག་ནི་
དེ་ལས་ རྫོང་ལས་ཚུ་ཁྲིམ་སྒྲུའི་མཐུན་བཟོ་ནི།

༣༽ རྣམ་གཞག་དང་ གནས་ཚད་ ཁྲིམ་སྒྲུའི་དང་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ཁྲིམ་
གྱི་པར་རིས་ཚུ་གནང་བ་ཚོལ་ནི།

༤༽ ཁྲིམ་གྱི་མཐའ་འཁོར་ཚུ་ སྤུངས་སྐྱོབ་དང་ ཡར་འགྲུབ་ཏུ་བྱེད་དགོ་པའི་ཁར་ ལྷག་
པར་དུ་ སྤྱི་སྤྱོད་ཀྱི་བཙོག་སྤྱོད་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་དང་ སྤྱི་སྤྱོད་བཞགས་
སྤངས་འཛིན་འབད་ནི་ སྤྱིང་དགའ་ཚུ་སྤུངས་སྐྱོབ་འབད་ནི་ ལོང་དང་ རྫོང་གི་
འཕྲུགས་སྐྱོང་ཚུ་གོང་འཕེལ་དང་ བདག་འཛིན་འབད་ནི།

- e) Protect its own property such as water supply sources, and may take such actions it considers necessary. Where such properties are shared with other bodies, such actions shall be taken jointly;
- f) Prepare annual budget for its operations and submit it to the Thrompon for approval of the Thromde Tshogde;
- g) Levy, collect and appropriate taxes, duties, tolls, and fees in accordance with the procedures and subject to such limitations as may be provided by any law made by Parliament;
- h) Manage affairs of the Dzongkhag Thromde under the direction of the Thrompon in an efficient and equitable manner, benefiting all residents of the Thromde;
- i) Manage its finances prudently in a manner which is consistent with sound financial practices;
- j) Undertake any activity consistent with relevant laws and policies of the government, which may preserve and promote the environment within the limits of Dzongkhag Thromde;
- k) Provide services such as water supply, sewerage services, solid waste management, drains, animal control, plantation, and other services including the disposal of unclaimed bodies;
- l) Ensure that urban planning and development are carried out in a manner which is consistent with the national urban development policies;
- m) Interact on matters concerning the development and overall governance of the Dzongkhag Thromde with the relevant agencies;

- n) Issue and renew occupancy certificate at periodic intervals to ensure compliance to safety and other regulations;
- o) Carry out preparation of structure plans including land use plans within Thromde areas and recommend their approval by the Ministry responsible for urban development;
- p) Carry out land pooling scheme or any appropriate planning techniques and prepare local area plan within the jurisdiction of Thromdes;
- q) Approve all land transactions within the Thromdes in accordance with the provisions of the Land Act and approved local area plans of Thromdes wherever such plans exist;
- r) Approve and register all transaction related to any property within the jurisdiction of Thromdes in the Thromde Property Register;
- s) Administer development control regulations including regulation related to minimum plot size within Thromdes as provided for under this Act;
- t) Minimum plot size in potential growth areas of Thromde shall be 13 decimals whereas in areas where local area plans exist, minimum plot size shall be as per the size specified in the approved local area plans; and
- u) Regulate and manage trees and plantation within Thromde.

Appointment of the Executive Secretary

274. The Executive Secretary as a civil servant shall be appointed in accordance with the Civil Service Act of Bhutan.

Roles and Responsibilities of the Executive Secretary of Thromde Administration

275. The Executive Secretary shall head the Administration of Thromde.
276. The Executive Secretary shall be accountable to the Thrompon.
277. Under the general supervision of the Thrompon, the Executive Secretary shall:
- a) Administer appropriate organizational structure for the Thromde administration;
 - b) Ensure that the decisions of the Thromde Tshogde are implemented on time;
 - c) Authorize payment for works, procurements and administrative claims;
 - d) Carry out day to day management of Thromde operations; and
 - e) Any other functions prescribed by the Thromde Tshogde or other laws.

Chapter 18 Offences

Offence for acting as a member after ceasing to be a member

278. A person who acts as a member of the Local Government after ceasing to hold office under this Act or the rules and regulations made there under, shall be guilty of the offence of impersonation of an official.

བོད་ལྗང་ཆེན་བརྗོད་བཞག་།

༢༧༤. བོད་ལྗང་ཆེན་འདི་ ཞི་གཤམ་ལམ་ལམ་འབྲུག་གི་ཞི་གཤམ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་
ཏེ་ བརྗོད་བཞག་འབད་ཞི།

བོད་ལྗང་ཆེན་གྱི་ལྷ་དང་འགན་འཁུམ་།

༢༧༥. བོད་ལྗང་ཆེན་འདི་ རྫོང་འག་ཁྲིམས་སྤེལ་བཟུང་སྤེལ་ཆོས་འགོ་འཁྲིད་འབད་དགོ།

༢༧༦. བོད་ལྗང་ཆེན་འདི་ ཁྲིམ་དཔོན་ལུ་འབྲེལ་འགན་ཅན་འབད་དགོ།

༢༧༧. ཁྲིམ་དཔོན་གྱི་སྤྱིར་བཏང་ལྟ་རྟོག་འོག་ལུ་ བོད་ལྗང་ཆེན་གྱིས་:

- ༡༽ ཁྲིམ་སྤེལ་བཟུང་སྤེལ་ལུ་ འོས་འཚམས་ལཱ་པའི་ ལས་ཚོགས་གྱི་རྟེན་གཞི་
བདག་སྐྱོང་འབད་ཞི།
- ༢༽ ཁྲིམ་སྤེལ་ཚོགས་སྤེལ་འོས་ཚད་ཚུ་ ཏུས་ཐོག་ལུ་ ལག་ལེན་འབབ་ཚུགས་པ་འབད་
ཞི།
- ༣༽ ལྷ་དང་མཐོ་ལྷ་བ་ བདག་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བའི་ ཐོབ་བཟོད་བོད་མི་ཚུ་འདི་དཔུ་
སྐྱོད་གྱི་གནང་བཟུང་ཞི།
- ༤༽ ཁྲིམ་སྤེལ་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ རྟེན་བསྟར་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་ འགོ་འཁྲིད་འབབ་ཞི།
- ༥༽ ཁྲིམ་སྤེལ་ཚོགས་སྤེལ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གཞན་གྱིས་ ཆེད་དུ་བོད་པའི་ ལས་འགན་
གཞན་གང་ཅུང་སྦྱབ་ཞི།

**ལེའུ་ ༡༤ པ།
གོད་འགོལ།**

འཇུག་མི་གནས་རྒྱུན་བཅད་པའི་ཤུལ་ལུ་ འཇུག་མི་བརྗོད་བཞག་ལུ་གནུགས་འབད་བའི་ གོད་འགོལ།

༢༧༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་བརྗོད་བཞག་པའི་ བཅའ་ཡིག་
དང་སྤྲི་ག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཡིག་ཚང་འཆང་ཞི་འདི་ གནས་རྒྱུན་བཅད་པའི་ཤུལ་ལུ་ ས་
གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་འདི་ བརྗོད་བཞག་ལུ་གནུགས་འབད་མི་དེ་ འགོ་དཔོན་གྱི་བརྗོད་བཞག་
འབད་བའི་ རྟེན་སྐྱོད་གྱི་གོད་འགོལ་ཡིན་པར་བརྟེན་གོ།

Offence for failing to surrender Local Government properties

279. A member of the Local Government who fails to hand over any document, monies or other properties belonging to the Local Government to his/her successor in office or other prescribed authority within thirty days of vacation of office shall be guilty of an offence of unauthorized use of properties.

Offence for failure to declare conflict of interest

280. A member who votes or fails to disclose his/her interest in contravention of this Act shall be fined up to a maximum of ninety days' national daily minimum wage rate.

Offence for acquiring an interest in a contract

281. If any member or personnel of the Local Government knowingly acquires for himself/herself, directly or indirectly, any share or interest in any contract work awarded by Local Government, he/she shall be guilty of an offence of official misconduct.

Offence for non-payment of taxes

282. Non-payment of taxes to Local Governments under this Act shall be guilty of an offence of tax evasion.

ས་གནས་གཞུང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཅེས་སློབ་མཁུངས་འབད་བའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༧༩. ས་གནས་གཞུང་གི་འཇུག་མི་ཅེག་གིས་ ཡིག་ཚང་སྤོང་མ་བཏོན་པའི་ ཉེན་གངས་སུམ་ཅུ་གི་
ནང་འཁོད་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བདག་དབང་ཅན་གྱི་ ཡིག་ཚང་དང་ ཉི་ཅུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་
དངོས་གང་རུང་ཚུ་ ཁོ་/མོ་འི་ཡིག་ཚང་གི་ བརྒྱུད་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ ཆད་དུ་བཀོད་པའི་
དབང་འཛིན་ལུ་ ཅེས་སློབ་མཁུངས་མི་དེ་ དབང་འཛིན་མེད་པར་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་མཁོ་
སློབ་མཁུངས་འབད་བའི་ ཉེས་སྲོན་གྱི་གཞོན་འགེལ་ཡིན་པར་བརྟེན་གྱོ།

ཁེམ་ན་ལྷག་སློབ་གསལ་བསྐྱབས་འབད་མ་ཚུ་གསལ་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༠. འཇུག་མི་ཅེག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་རྒྱབ་འགལ་ཐོག་ ཚོགས་རྒྱུན་
བཟུགས་པ་ ཡང་ན་ ཁོ་/མོ་འི་མཐའ་དོན་གསལ་བསྐྱོག་ འབད་མ་ཚུ་གསལ་མི་ལུ་ ཉེས་བྱ་མཚོ་
ཤོས་ཉེན་གངས་དགུ་བཅུ་ཚུ་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མི་འི་ཉེན་བསྐྱར་སྤྱོད་ ཉུང་ཤོས་དང་འབྲ་
མཉམ་གྱི་ཉེས་ཆད་སློབ་དགོ།

ཁག་འབག་ནང་ རང་གི་མཐའ་དོན་སྐྱབ་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༡. ས་གནས་གཞུང་གི་ འཇུག་མི་ ཡང་ན་ ལས་མི་གང་རུང་ཅེག་གིས་ བསམ་བཞིན་དུ་ ཁོ་
/མོ་རའི་དོན་ལུ་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་ཐོག་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གིས་སློབ་མི་ ཁག་
འབག་གི་ལྷ་གང་རུང་ནང་ བཀོ་བཤའ་ ཡང་ན་ ཁེམ་ན་གང་རུང་བཅོ་མི་དེ་ འགོ་དཔོན་གྱི་
དབང་ཚད་ལོག་སློབ་ཀྱི་ ཉེས་སྲོན་གྱི་ གཞོན་འགེལ་ཡིན་པར་བརྟེན་གྱོ།

ཁྲལ་རིགས་མ་བཟུགས་པའི་ གཞོན་འགེལ།

༢༨༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ ས་གནས་གཞུང་ཚུ་ལུ་ ཁྲལ་རིགས་མ་
བཟུགས་མི་དེ་ ཁྲལ་ལས་རྒྱུར་ཐབས་འབད་བའི་ཉེས་སྲོན་གྱི་གཞོན་འགེལ་འབད་བརྟེན་གྱོ།

Offence of obstruction of Local Government functionaries

283. A person obstructing the members and officials of the Local Government or any person empowered by the Local Government in the discharge of his/her duty under the provisions of this Act shall be guilty of an offence of obstruction of lawful authority.

Penalty for removal or obliteration of notice

284. A person, who without authority in that behalf, removes, destroys, defaces or otherwise obliterates any notice exhibited or any sign or mark erected by or under the orders of a Local Government shall be fined up to a maximum of ninety days' national daily minimum wage rate .

Offence of influencing a member

285. A person who offers any gift or promises gratification with the object of influencing the vote, opinion, judgment or action of a member shall be guilty of an offence of bribery.

Offence for giving false information

286. A person who is required by this Act or by any notice or other proceedings issued thereunder to furnish any information fails to furnish such information or knowingly furnishes false information shall be guilty of an offence of reporting false information.

ས་གནས་གཞུང་གི ལས་འགན་ཚུལ་འཛུགས་ཀྱི་ གཞིན་འགོལ།

༢༤༢. མིང་ཅིག་གིས་ ས་གནས་གཞུང་གི་འབྲུས་མི་དང་ ལས་བྱེད་པ་ ཡང་ན་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ དབང་ཚད་སྤོང་པའི་ མིང་གང་རུང་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་ འཁྲིལ་ ཁོ་མོའི་ལས་འགན་ཚུ་ བསྟར་སྤོང་འབད་ནིའི་ནང་ བར་ཚད་རྒྱབ་མི་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ལུ་བར་ཚད་རྒྱབ་པའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞིན་འགོལ་འབད་བཅི་དགོ།

བད་བྱང་བཏོན་བཏང་བ་ ཡང་ན་ བཤུབས་བཏང་བའི་ ཉེས་ཁྲིམས།

༢༤༣. མིང་ཅིག་གིས་ རང་ལུ་དབང་འཛིན་མེད་པར་ ས་གནས་གཞུང་གིས་ ཡང་ན་ འདི་གི་ བཀའ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ གསལ་སྟོན་འབད་བའི་ བད་བསྐྱུལ་གང་རུང་ ཡང་ན་ བཅུ་གསུ་བསྐྱིགས་འབད་ཡོད་པའི་ བད་བྱང་ ཡང་ན་ བད་རྟགས་གང་རུང་ བཤུབས་བཏང་བ་དང་ མེད་པ་བཏང་བ་ སྦྱོན་ལུགས་རྒྱབ་པ་ ཡང་ན་ བཏོན་བཏང་མི་འདི་ལུ་ ཉེས་བྱ་མཐོ་ཤོས་ ཉེན་སྲུང་དགུ་བཅུ་ཚུ་ལྟོན་ཚོད་གྱི་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་མིའི་སློབ་ཆ་ཉུང་ཤོས་དང་འབྲེལ་མཉམ་གྱི་ཉེས་ཁྲིམས་སྦྱིན་དགོ།

འབྲུས་མི་ལྷོག་བསྐྱུལ་འབད་བའི་ གཞིན་འགོལ།

༢༤༤. མིང་ཅིག་གིས་ འབྲུས་མི་ཅིག་གི་ ཚོགས་རྒྱན་དང་ བསམ་འཚར་ དེ་ལས་ འབྲུན་ཚོད་ ཡང་ན་ བྱེད་ལས་ཚུ་ ལྷོག་བསྐྱུལ་འབད་ནིའི་དམིགས་ལུ་ལོ་ཤོག་ ཁྲིམས་བྱིན་པ་ ཡང་ན་ མགུ་རྩེ་གི་ཁས་སྲུངས་འབད་མི་འདི་ རང་གསུག་བྱིན་པའི་ཉེས་སྦྱོན་གྱི་ གཞིན་འགོལ་ཡིན་པར་བཅི་དགོ།

བད་དོན་རྩུམ་མ་བྱིན་པའི་ གཞིན་འགོལ།

༢༤༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ བད་བསྐྱུལ་གང་རུང་ ཡང་ན་ འདི་འབྲེལ་གྱི་ བྱ་བའི་ གནད་སྤོང་གཞན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ བད་དོན་གང་རུང་ བྱིན་དགོ་མི་ མིང་ཅིག་གིས་ བད་དོན་ཚུ་ བྱིན་མཚུགས་པ་ ཡང་ན་ བསམ་བཞིན་ཏུ་ བད་དོན་རྩུམ་མ་བྱིན་མི་འདི་ བད་དོན་རྩུམ་མ་སྤུན་ལུ་འབད་བའི་ ཉེས་སྦྱོན་གྱི་གཞིན་འགོལ་ཡིན་པར་བཅི་དགོ།

Offence for damage to public property

287. Any damage to a property of the Local Government caused by any act, neglect or default on account of any person shall be guilty of an offence of malicious mischief.

Offence for breach of the Code of Conduct

288. A member guilty of violation of Code of Conduct or breach of privilege shall, notwithstanding any other penalty that may be prescribed under this Act or any law in force, be liable to any one or more of the following penalties:

- a) A written warning;
- b) An order to apologize to the Local Government or any person, in the manner determined by it;
- c) Suspension without any benefits for a specified period;
- d) A fine not exceeding the equivalent of the member's one month's salary and allowances;
- e) Removal from membership; and
- f) Provided that the matters under subsection (e) of this section shall be dealt with in accordance with this Act.

Jurisdiction of Court

289. The Dzongkhag Court of the concerned Dzongkhag shall be the court of original jurisdiction to try a petition under this Act in accordance with Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

མི་མང་གི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་པའི་གཞོན་འགོལ།

༢༤༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལཱ་གང་རུང་འབད་རྐྱབས་དང་ ལྷང་མེད་ ཡང་ན་ འབྲུས་ཤོར་གྱི་སྐོ་ལས་ ས་གནས་གཞུང་གི་ རྒྱ་དངོས་ལུ་ སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་མི་འདི་ གཞོན་སེམས་སློབ་སྦྱོང་དམ་འབད་ པའི་ ཉེས་སྐྱོན་གྱི་གཞོན་འགོལ་ཡིན་པར་བརྟེན་དགོ།

ཀྲུང་གི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ འགལ་བའི་ཉེས་ལྷན་ལུ་

༢༤༨. ཀྲུང་གི་རྒྱ་དངོས་ལུ་ འགལ་བ་ ཡང་ན་ ཁོ་དབང་བར་རྒྱུན་གྱི་ཉེས་ཅན་ཡིན་པའི་ འབྲུས་ མི་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་སློབ་སྦྱོང་པའི་ ཁྲིམས་གཞན་གང་ རུང་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཉེས་ཆད་ཚུ་ལུ་ མ་ལྟོས་པར་ གཤམ་གསལ་གྱི་ཉེས་ལྷན་ལུ་ ལས་ གང་རུང་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ ལྷག་པའི་ཉེས་ལྷན་ལུ་ སྐྱིན་ནི་འདི་ཡང་།

༡༽ ཡིག་སློབ་གཉེན་བཟུ།

༢༽ ས་གནས་གཞུང་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ འདི་གིས་ གཏུན་འབབས་ འབད་མི་ རྒྱ་དངོས་ལུ་ འགལ་བ་ བཟོ་བཟོལ་གྱི་ལུ་བའབད་དགོ་པའི་བཀའ་ རྒྱ།

༣༽ དམིགས་བསལ་ ཏུ་ཚོད་ཀྱི་རིང་ ཁོ་ཕན་གཞི་ཡང་མེད་པ་སྟེ་ དགོངས་སློབ་ གཏུན་ལེ།

༤༽ འབྲུས་མི་དེ་གི་ རྒྱལ་གཅིག་གི་དུལ་སློབ་ལུ་ འབྲུས་ཚུ་འཛིན་པའི་མཇུག་ལུ་ མཉམ་ལས་མ་ལྷག་པའི་ཉེས་བྱ།

༥༽ འབྲུས་མིའི་གལ་ལས་ གནས་དབྱུང་གཏུན་མེད་དང་།

༦༽ འདི་འབད་མཇུག་ རོན་ཚུན་འདི་གི་ རང་གསེས་རོན་ཚུན་(ཅ)པའི་ཐང་ བཅའ་ ཁྲིམས་འདི་གི་ དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ རོས་ལེན་འབད་དགོ།

ཁྲིམས་འདུན་གྱི་ དབང་ལྷན།

༢༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་ བཤེར་ཡིག་ལུ་ལྟེན་ལྟེན་ལྟེན་ལྟེན་ལྟེན་ལྟེན་ལྟེན་ལྟེན་ལྟེན་ལྟེན་ འབྲུག་གི་ལོ་རྒྱུས་དང་ཉེས་ཚུན་བའི་གནད་སྐྱོད་ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྲིལ་ སློབ་མའི་དབང་ལྷན་ ཀྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་མ་ཡིན།

Offences under the Penal Code of Bhutan

290. Any act or omission which is an offence under the Penal Code of Bhutan shall be deemed to be an offence under this Act and be punishable with the same penalty as prescribed under the Penal Code.

Offence not specified in this Act

291. The Local Government shall, where a particular offence is not covered by this Act or any rules and regulations made thereunder, have the power to levy reasonable penalty, not exceeding a fine of ninety days' national daily minimum wage rate.

Chapter 19 Miscellaneous

Audit

292. The Royal Audit Authority shall conduct the Audit of Local Governments in accordance with the Audit Act of Bhutan.

Annual Report

293. The Chairpersons of Local Governments shall submit an annual report to the government not later than three months after the closing of each financial year after being tabled before the Local Governments. The report shall contain amongst others:
- a) the annual financial statements;
 - b) a statement of Local Governments' objectives and policies;

- c) an assessment of the extent to which objectives and policies have been achieved during the year;
- d) list of commercial investment and returns;
- e) list of tenders for works, goods and services awarded along with corresponding budget, contractors and contract values;
- f) a summary of operational results for the year;
- g) an inventory of assets;
- h) issues and constraints; and
- i) such other information or reports as may be required to be submitted to the Royal Government.

Rule making powers of the Local Government

294. A Local Government's rules of procedures shall be determined by the Ministry of Home and Cultural Affairs and the Ministry responsible for urban development in consultation with the Local Government.
295. The rules and regulations of a Local Government shall among others, provide for:
- a) Rules regarding policies, procedures, administration, functions, powers, authority, obligations, finances, budget, revenue, tax, land management, and others with relation to and within the jurisdiction of the Local Government which are not specified under this Act but shall be in accordance with any other laws in force. Notwithstanding this, Local Governments' rules and regulations on finances, budget, revenue, and taxes shall be in accordance with the Royal Government's financial rules and regulations.

- b) The establishment, composition, powers, functions, procedures and duration of its Committee;
- c) The protection of the public from nuisance;
- d) The protection of public properties;
- e) The protection, promotion, and maintenance of public health and safety; and
- f) Minimizing the potential for offensive behaviour in public places.

296. The Local Government shall seek views from Dzongdag/relevant agency in framing rules and regulations. Provided that if the Dzongdag/relevant agency fails to act within thirty days the same shall be deemed as accepted.

297. The Dzongdag/relevant agency shall provide their views required under this Act with a request for consideration in framing such rules and regulations.

298. Local Governments shall, as soon as practicable, after rules and regulations are made, give public notice of the making of the rules and regulations and ensure that it is available for inspection, free of charge, by members of the public:

- a) At places it considers appropriate; and
- b) In the electronic format where practicable.

299. The Local Government shall review rules and regulations made by it under this Act as and when required.

- ལ། ཚོགས་ཚུང་གཞི་བཅུགས་ མཐུན་སྦྲིག་ དབང་ཚད་ ལས་འགན་ བྱ་བའི་གནད་
སྲོད་དང་ གནས་ལུན་གྱི་སྐོར།
- ག། མི་དམངས་ལུ་ བསྐྱོད་འཛེར་ཅན་ལས་ ཉེན་སྲོབ་གྱི་སྐོར།
- ང། དམངས་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཉེན་སྲོབ་གྱི་སྐོར།
- ཅ། དམངས་གྱི་ འཕྲོད་བསྟེན་དང་ ཉེན་སྲུང་ཚུ་ སྲུང་སྲོབ་དང་ ཡར་འཇག་ དེ་ལས་
རྒྱན་སྲོབ་གི་སྐོར་དང་།
- ཆ། དམངས་གྱི་ས་ཤོན་ ཉེས་ལས་གྱི་ འབྲུང་ཉེན་ཚུ་ མར་ལབ་གྱི་སྐོར།

༢༩༦. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བརྒྱུམས་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་ སྦྲིག་གཞི་ཆ་མཉམ་ བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་དོན་
ལུ་ རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ ལས་སྡེ་ལུ་བཅུག་དགོ། འདི་འབབ་ཡང་ ཡིག་ཆ་བཅུགས་
ཞིན་མ་ལས་ ཉེན་མངས་སུ་མཐུན་འཁོད་ རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ བསྐྱར་
ཞིབ་འབབ་མ་ཚུགས་པ་ཅེན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྦྲིག་གཞི་དེ་ འཇམས་དང་འབྲེལ་མཐུན་ཡོད་པའི་
བརྗེ་འཛེག་དང་ ཆ་གནས་འབབ་དགོ།

༢༩༧. རྫོང་བདག་/འབྲེལ་ཡོད་ལས་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཇིམས་འདིའི་འོག་ལུ་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྦྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་ བརྗེ་འཛེག་འབབ་ཞི་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་
བསམ་འཆར་ཚུ་བཀོད་དགོ།

༢༩༨. ས་གནས་གཞུང་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྦྲིག་གཞི་ཚུ་ བཟོ་ཚར་བའི་ཤུལ་ལུ་ མི་དམངས་ལུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྦྲིག་གཞི་ཚུ་ ག་སྦྲིག་ཡོད་ལུགས་གྱི་ བཟོ་བསྐྱུལ་བྱུང་བསྐྱགས་ཚུ་འབབ་
དགོས་མ་ཚད་ དམངས་གྱི་འཐུས་མི་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ རིན་མེད་སྤོང་པ་སྡེ་ ཞིབ་དཔྱད་འབབ་
ཚོགས་ བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་།

- ག། འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ ས་གནས་ཚུ་ནང་དང་།
- ལ། ལག་ལེན་འཐབ་རུང་བའི་ ལྗོག་འཇུག་གྱི་ སྦྲིག་བཀོད་ནང་།

༢༩༩. ས་གནས་གཞུང་གིས་ བཅའ་ཇིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྦྲིག་གཞི་ཚུ་
ནམ་དགོས་དང་བསྐྱོད་འཛེར་བསྐྱར་ཞིབ་འབབ་ཞི།

Rule making powers of Royal Government

300. The Ministries responsible for the coordination of Local Governments shall be empowered to prescribe rules and regulations that cut across Local Governments.
301. If there is inconsistency in the rules and regulations made by the Royal Government and the rules and regulations made by the Local Government then the rules and regulations made by the Royal Government shall prevail.

Amendment

302. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of no less than two thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one third of the members of either House, provided that the amendment does not undermine the functions and effectiveness of the Local Governments.

Authoritative text

303. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

Definition

304. In this Act, unless the context otherwise requires:
- a) **“Act”** means the Local Government Act of Bhutan, 2009;

རྒྱལ་གཞུང་གི་བཅའ་ཡིག་བརྩམ་ཞིའི་དབང་ཚད།

- 300. ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་འབྲེལ་མཐུན་གྱི་དོན་ལུ་འགན་ཁུར་ལྡན་པའི་ ལྷན་ཁག་གིས་ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་གནས་ཚད་ལས་བརྒལ་བའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲི་བའི་ཚུ་བརྩམ་ཞིའི་དབང་ཚད་ཡོད།
- 301. རྒྱལ་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་དང་ས་གནས་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲི་བའི་གཞིའི་བར་ན་འབྲེལ་ཆགས་མེད་པའི་ཁྱད་པར་རེ་ཡོད་ཚེ་གཞུང་གིས་བརྩམས་མི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲི་བའི་གཞི་ལུ་ཆ་གནས་འབད་དགོ།

འཕྲི་སྒྲོན།

302. ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་གསུམ་དབྱ་གཉིས་ཀྱིས་གོས་དོན་ལུ་ཉེ་བཅའ་བཟུང་འདོད་ལུ་ཁ་སྐོང་དང་བསྐྱུར་བཅོས་ཡང་ན་ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་འཕྲི་སྒྲོན་གང་རུང་འབད་དགོཔ་ཐོན་ཚེ་ཚོགས་ཁང་རང་སེའི་ཕྱི་མང་གི་སྤོངས་ལས་ཡང་ན་ལྷན་བཞུགས་ནང་ཨིན་པ་ཅིན་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་འཇུག་མི་ཚོགས་རྒྱུན་བསྐྱུར་མིའི་གལ་ལུ་ཡོད་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་གསུམ་དབྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱུན་སྤོངས་ལས་ས་གནས་གཞུང་ཚུའི་ལས་འགན་དང་དོན་སྤྲོད་ཀྱི་བརྩི་ཁྲུངས་ལུ་མ་གཞོད་པ་ཅིག་འོང་དགོ།

ཚིག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

303. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་རྫོང་ཁང་དང་དབྱིན་རྒྱུ་ཀྱི་ཚིག་གཉིས་ཀྱི་བར་ན་གོ་དོན་མ་འདྲམ་རེ་ཐོན་ཚེ་རྫོང་ཁང་གི་ཚིག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

ངེས་ཚིག།

304. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་གཤམ་གསལ་མིང་ཚིག་ཚུའི་དོན་ལུ་གོ་དོན་གཞན་འབྲེལ་རྒྱུ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་གཤམ་གསལ་ལྟར་གོ་དོན་ལེན་དགོཔ་འདི་ཡང་།

༡༡། **བཅའ་ཁྲིམས་** ཟེང་མི་འདི་འབྲུག་གི་ས་གནས་གཞུང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ 2009 ཅན་མ་ལུ་གོ།

- b) **“Budget”** means a plan of intended expenditures along with a plan of how to meet them;
- c) **“Borrowing”** means the incurring by any means of debt to raise money;
- d) **“Chiwog”** means the territorial constituency for the election of Tshogpas to the Gewog Tshogde;
- e) **“Constituency”** means territorial constituency for Thromde or Gewog Tshogdes;
- f) **“Chazhag Sathram”** means the sole authoritative document that shall record and establish the legitimacy of title to land of a juristic person in the country maintained under the custody of National Land Commission;
- g) **“Dependents”** means an individual including children entirely dependent on the earnings of a person;
- h) **“Functional Literacy”** means the same as defined in the Electoral Laws;
- i) **“Gratification”** is not restricted to pecuniary gratifications or gratifications estimable in money and includes all forms of entertainment;
- j) **“Gup”** means head of the Gewog;
- k) **“Land acquisition”** means acquisition or expropriation of any land or property within the municipal boundaries in accordance with the law made by the Parliament or procedures established by the Royal Government;
- l) **“Land pooling”** means a planning technique to redefine ownership of land in such a way that:

- a) The shape and configuration of plots is more appropriate for urban structures and uses, and
- b) The size of all plots is reduced by an agreed proportion to create sufficient public and planned provision of roads, infrastructure, social facilities, open space and reserve plots.
- m) **“Land transaction”** means the change of ownership to a land by selling/purchasing of land; inheriting/donating of land; surrendering land to the government; order of the court of competent jurisdiction; and default of mortgage subject to applicable laws;
- n) **“Member(s)”** means elected Thumies to Local Government;
- o) **“National agencies”** means permanent or semi-permanent organization in the Government machinery;
- p) **“Observer”** means any official or person invited to attend or participate in the deliberations of the sessions of the Local Government;
- q) **“Person”** means any individual, government agency, partnership, corporation, organisation, enterprise, or other legal entity whether public or private and successor, representative, or agent of one of them;
- r) **“Potential growth area”** means an area within the Thromde boundary where Thromde administration has identified such area as proposed land pooling area or area designated for local area planning;
- s) **“Prorogation”** means adjournment of a meeting from one session to another;

- ཀ། ཁྲོམ་སྡེའི་བཟོ་བཀོད་དང་བཀོལ་སྤྱོད་གྱི་དོན་ལུ་ འོས་མཚམས་མངམ་ ཡོད་པའི་ སའི་དབྱིབས་དང་ བཟོ་བཀོད་དང།
- ཁ། འགྲུལ་ལམ་དང་ བཟོ་བཀོད་ མི་སྡེའི་མཐུན་སྦྲེན་ ས་སྟོང་ བདག་ སྲུང་ས་ཆ་རྒྱུའི་ མི་དམངས་དང་ འཆར་གཞིའི་མཐུན་སྦྲེན་རྒྱུ་གི་ ལངས་སྡེ་བཟོ་ཞི་དོན་ལུ་ ལས་ལེན་འབད་བའི་སའི་ཆ་ཤས་ཅིག་ རྒྱ་ཚད་མར་ཕབ་འབད་མི།

པ། **ས་ཆ་སྤྱོད་ལེན** ཟེར་མི་འདི་ ས་ཆ་ཅིག་ཉོ་བཅོང་ སྐལ་ཕུག་བཀོལ་གྱི་ བརྗེ་སོར་ སྟོང་པར་བྱེན་མི་ ཡོ་བྱེད་སྲུང་ནི་ དེ་ལས་ས་ཆ་གཞུང་ལུ་སྤུལ་ནི་ དབང་ཚད་ཅན་ གྱི་ཁྱབ་ཁོངས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ། འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རྩོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་ས་ཆ་གཏའ་མར་བཅུགས་ནི་ལ་སོགས་པའི་ཐོག་ལས་ ས་ཆའི་ བདག་དབང་གི་མིང་གནས་བསྐྱར་བཅོས་འབད་མི་ལུ་གོ།

ཕ། **འབྲུས་མི་(རྒྱ)** ཟེར་མི་འདི་ བཅོག་འབྲུལ་ལས་གྲུབ་པའི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ འབྲུས་མི་རྒྱལ་གོ།

བ། **རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ལས་སྡེ་རྒྱུ** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གི་གནས་སྐབས་དང་ ཡང་ན་ གཏུན་འཇགས་ཀྱི་ ལས་ཚོགས་ལུ་གོ།

མ། **ལྷ་རྟོགས་** ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ཚོགས་རིམ་རྒྱུའི་གྲོས་བསྐྱར་ནང་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་གི་དོན་ལུ་ མགོན་བརྗེ་འབད་བའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཚ། **མི་ངོ་མ** རན་ རོ་རྒྱུང་ མཉམ་རོགས་ ལས་འཛིན་ ལས་ཚོགས་ ཚོང་ལས་ ཁང་ ཡང་ན་ གཞུང་སྐྱེར་གང་རུང་གི་ ཁྲིམས་དོན་སྡེ་ཚན་དང་ བརྒྱུན་འཛིན་པ་ རོ་ཚབ་ ཡང་ན་ དེ་རྒྱུ་ལས་གང་རུང་ཅིག་གི་ རོ་ཚབ་ལས་སྡེ་རྒྱུ་ ཚུད་པ་ཨིན།

ཆ། **འོས་ལཱ་ཡར་འཕེལ་སའི་ཁོངས་** ཟེར་མི་འདི་ ཁྲོམ་སྡེ་བདག་སྤྱོད་གིས་ དེ་ལུགས་ ཀྱི་སའི་ཁོངས་ཅིག་ གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་ས་ཆ་བསྐྱེད་གི་སའི་ཁོངས་ ཡང་ན་ ས་གནས་སའི་ཁོངས་ཀྱི་འཆར་གཞིའི་དོན་ལུ་ གང་མ་ལ་རྒྱབ་པའི་སའི་ཁོངས་འབད་ རོས་འཛིན་འབད་མི་ ཁྲོམ་སྡེའི་ས་མཚམས་ནང་འཁོད་ཀྱི་སའི་ཁོངས་ལུ་གོ།

ཇ། **ཕྱིར་བཏོག་** ཟེར་མི་འདི་ ཞལ་འཛོམས་ཅིག་ ཚོགས་རིམ་གཅིག་ལས་ ཚོགས་ རིམ་ལུ་མའི་དོན་ལུ་ ཕྱིར་བཏོག་འབད་བཞག་མི་ལུ་གོ།

- t) **“Public interest”** means the needs arising out of socio-economic development and environmental concerns, including cultural, environmental, heritage, protection of land degradation, recreational, social and strategic interests as determined by the Government;
- u) **“Recreational area”** means an area primarily intended for active and passive recreational purposes;
- v) **“Residents”** mean people lawfully residing in a Thromde irrespective of the status of nationality and availing the services provided by the Thromde;
- w) **“Revenues”** includes taxes, duties, tolls, fees, and charges;
- x) **“Thrompon”** means an elected representative and the Chairperson of the Thromde Tshogde;
- y) **“Thuemi”** means an elected representative to Local Government;
- z) **“Zomdu”** means a meeting of residents of villages or communities.

- ཕྱ། **དམངས་གྱི་མཐའ་དོན་** ཟེར་མི་འདི་ གཞུང་གིས་ གཏན་འབེབས་འབད་མི་
 ལམ་སྲོལ་དང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ དེ་ལས་ སྲོལ་རྒྱུན་དང་ ས་ཆ་མར་
 ཉམས་ལས་སྤུང་སྲོལ་ སྲོ་གསེང་ མི་སྡེ་དང་ཐབས་བྱས་ཅན་གྱི་མཐའ་དོན་ཚུ་
 བརྩིས་ཏེ་ མི་སྡེ་དེ་དཔལ་འབྱོར་གོང་འཕེལ་དང་ མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་གྱི་
 གཏན་དོན་ལས་བརྟེན་པའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཞ། **སྲོ་སྟོན་གྱི་སའོངས་** ཟེར་མི་འདི་ དུས་རྒྱུན་ ཡང་ན་ འཕྲལ་འཕྲལ་སྡེ་སྲོ་སྟོན་
 གྱི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་གཏང་གཙོ་བོར་བསྐྱེད་མི་སའོངས་
 ཅིག་ལུ་གོ།
- ཟ། **གནས་སྡོད་པ་** ཟེར་མི་འདི་ མི་ཁྲུངས་གཅི་མིན་རུང་ ཁྲོམ་སྡེ་དེ་སའོངས་ནང་
 ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་སྡོད་དེ་ ཁྲོམ་སྡེ་གིས་མཁོ་སྲོད་འབད་མི་ཞབས་ཏོག་མཐུན་རྐྱེན་
 ཚུ་ཐོབ་མི་ལུ་གོ།
- འ། **འོང་འབབ་** ཟེར་མི་འདི་ བབས་ཁུལ་དང་ ཅད་མ་ ལམ་ཁུལ་ གླུ་ལོན་དང་
 གླུ་འབྲུས་ཚུ་ལུ་གོ།
- ཡ། **ཁྲོམ་དཔོན་** ཟེར་མི་འདི་ བཙག་འབྲུ་གྲུབ་པའི་ འབྲུས་མི་ཅིག་དང་ ཁྲོམ་སྡེ་
 ཚོགས་སྡེ་དེ་ཁྲི་འཛིན་འབད་མི་ལུ་གོ།
- ར། **འབྲུས་མི་** ཟེར་མི་འདི་ ས་གནས་གཞུང་གི་ བཙག་འབྲུ་ལས་གྲུབ་པའི་འབྲུས་
 མི་ལུ་གོ།
- ལ། **འཛོམས་འབྲུ་** ཟེར་མི་འདི་ གཡུས་སྲོ་ ཡང་ན་ མི་སྡེ་ནང་ལུ་སྡོད་མི་ཚུ་ ཞལ་
 འཛོམས་འབད་མི་ཅིག་ལུ་གོ།

སྒོམ་ཚིག་།

འཇོམ་གྲིང་མཐའ་གྲུ་ཀུན་དང་ཡང་སྒོམ་སྤྱ། །

ཞི་བདེ་དཔལ་གྱིས་སྦྱག་པའི་འབྲུག་ཡུལ་འདི། །

ནམ་ཀུན་འགྱུར་མེད་རང་དབང་བཙོན་ཐབས་ཀྱིས། །

ཇི་སྲིད་བསྐྱེལ་བརྒྱའི་བར་དུ་ཡུན་གནས་ཤོག །

ས་གནས་ཀུན་དུ་ཕན་བདེའི་འོད་སྟོང་གིས། །

སྤར་མེད་གསར་བཞད་གཞུང་གི་སྲིད་འཆར་འོག །

བདེ་སྦྱིད་འབྲུང་གནས་དཔུང་སྤའི་ཡིག་ཚུང་གིས། །

རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་བྱབ་གྱུར་ཅིག །